

グレートブリテンにおける歴史的統計像

作業関連の疾病及び作業場での傷害の経年的傾向

**Historical picture statistics in Great Britain, 2020**  
**Trends in work-related ill health and workplace injury**

資料作成年月 2021年5月

資料作成者 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

[原典の名称]

|  |  |
|--|--|
| <p>Historical picture statistics in Great Britain, 2020<br/>Trends in work-related ill health and workplace injury</p> | <p>グレートブリテンにおける歴史的統計像<br/>作業関連の疾病及び作業場での傷害<br/>(資料作成者注:「グレートブリテン」とは、イングランド、スコットランド及びウェールズの地域の総称であり、北アイルランドは含まない。以下同じ。)</p> |
|--|--|

[原典の所在]:HSE(英国安全衛生庁)、 <https://www.hse.gov.uk/statistics/history/historical-picture.pdf>

[著作権について]: 次により、出典を明記すれば、転載等は自由に認容されています。

Copyright

Copyright relating to online resources : The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Contents</b></p> <p><b>Summary</b></p> <p><b>Introduction</b></p> <p><b>Work-related ill health</b></p> <p>All Illness</p> <p>Musculoskeletal disorders</p> <p>Stress, depression or anxiety</p> <p>Occupational lung disease</p> <p>Specific occupational lung diseases</p> <p><b>Workplace injury</b></p> <p>Fatal injury</p> <p>Non-fatal injury</p> <p><b>Working days lost</b></p> <p><b>Annex 1 : Sources and definitions</b></p> <p><b>Annex 2: Links to detailed data tables</b></p> | <p><b>目次</b></p> <p><b>要約</b></p> <p><b>はじめに</b></p> <p><b>作業に関連した疾病</b></p> <p>すべての疾病</p> <p>筋骨格系の障害</p> <p>ストレス、鬱<sup>うつ</sup>又は不安</p> <p>職業性肺疾患</p> <p>特定の職業性肺疾患</p> <p><b>職場での傷害</b></p> <p>致命的な傷害</p> <p>非致命的な傷害</p> <p><b>労働損失日数</b></p> <p><b>附属資料 1 : 資料出所及び定義</b></p> <p><b>附属資料 2 : 詳細データ表へのリンク</b></p> |
| <p><b>Summary</b></p>  | <p><b>要約</b></p>  |

The document can be found at: [www.hse.gov.uk/statistics/history](http://www.hse.gov.uk/statistics/history).

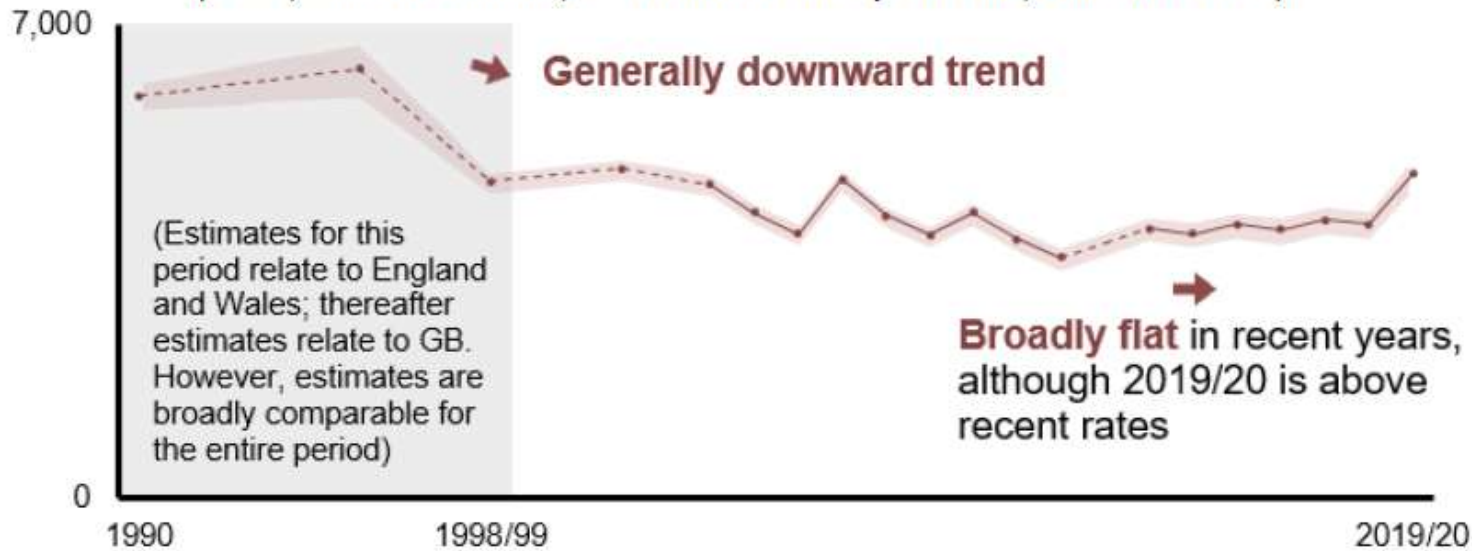
In recent decades there have been large reductions in both fatal and non-fatal workplace injuries (See Charts 5-7 below). However, the picture for ill health is mixed. There have been reductions in the rate of total self-reported work-related illness (total includes both new and long-standing cases), particularly musculoskeletal disorders (Chart 1 and 3). The rate of total self-reported work-related stress, depression or anxiety has increased in recent years having previously remained broadly flat (Chart 4). Annual mesothelioma deaths increased substantially over the last few decades due to past asbestos exposures, but have remained broadly level over recent years (Chart 2).

この文書は [www.hse.gov.uk/statistics/history](http://www.hse.gov.uk/statistics/history) でご覧いただけます。

ここ数十年の間に、致命的な労働災害及び非致命的な労働災害の両方が大幅に減少しました（以下の図表 5～7 を参照されたい）。しかし、疾病の状況は複雑です。自己申告による作業関連の疾病の合計（合計には新規及び長期の症例を含みます。）、特に筋骨格系の障害の割合は減少しています（図 1 及び 3）。また、作業関連のストレス、鬱又は不安の自己申告件数は、ほぼ横ばいだったのが、近年増加しています（図表 4）。中皮腫の年間死亡者数は、過去の石綿へのばく露により過去数十年間で大幅に増加しましたが、近年はほぼ横ばいで推移しています（図表 2）。

# 1. Rate of self-reported work-related ill health

(LFS, Great Britain; estimated rate per 100,000 workers)

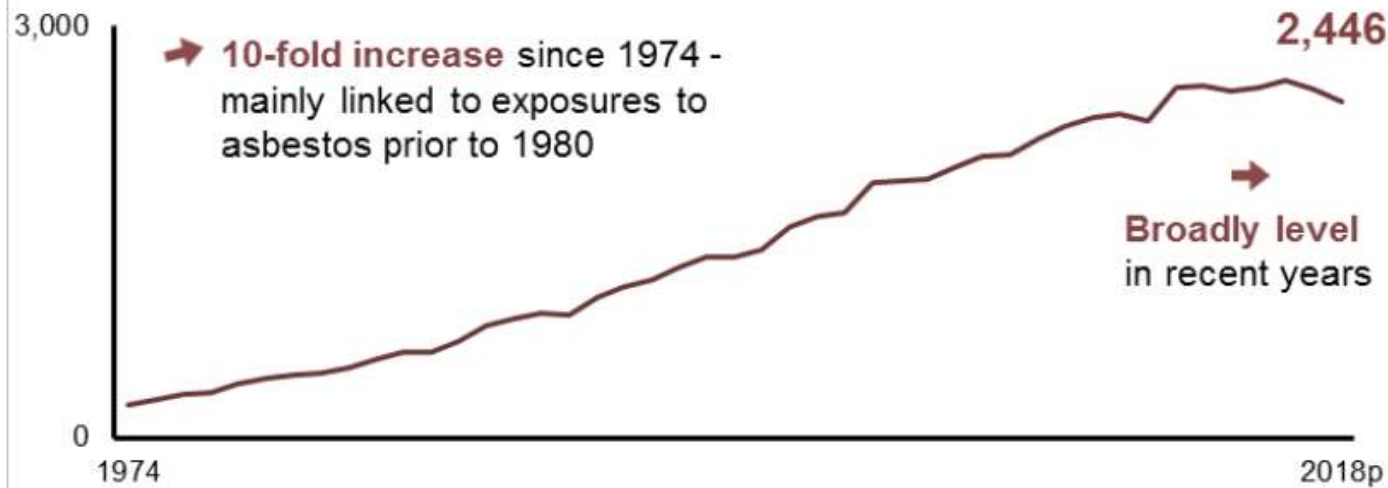


(資料作成者注：上記の図中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

|  |   |
|--|---|
| <p>(Estimates for this period relate to England and Wales; thereafter estimates relate to GB. However, estimates are broadly comparable for the entire period)</p> | <p>この時期（資料作成者注：影を付している部分）は、イングランド及びウェールズに関連する推計。これ以後は、グレートブリテンに関連する推計である。しかしながら、この推計は、全時期について幅広く比較できます。</p> |
| <p>1.Rate of self-reported work-related ill health(LFS, Great Britain; estimated rate per 100,000 workers)</p>   | <p>1.自己申告による作業関連の疾病の割合（労働力調査（LFS）、グレートブリテン、労働者 10 万人当たりの推定の発生率</p>  |
| <p>➡ Generally downward trend</p>  | <p>一般的には減少傾向</p>  |
| <p>➡<br/>Broadly flat in recent years, although 2019/20 is above recent rates</p>  | <p>近年においては長く平らであるが、2019/20 は最近の発生率より高い。</p>   |

## 2. Number of deaths from mesothelioma

(HSE Mesothelioma Register, Great Britain)



2. Number of deaths from mesothelioma(HSE Mesothelioma Register, Great Britain)

→ **10-fold increase** since 1974 - mainly linked to exposures to asbestos prior to 1980

→ **Broadly level** in recent years

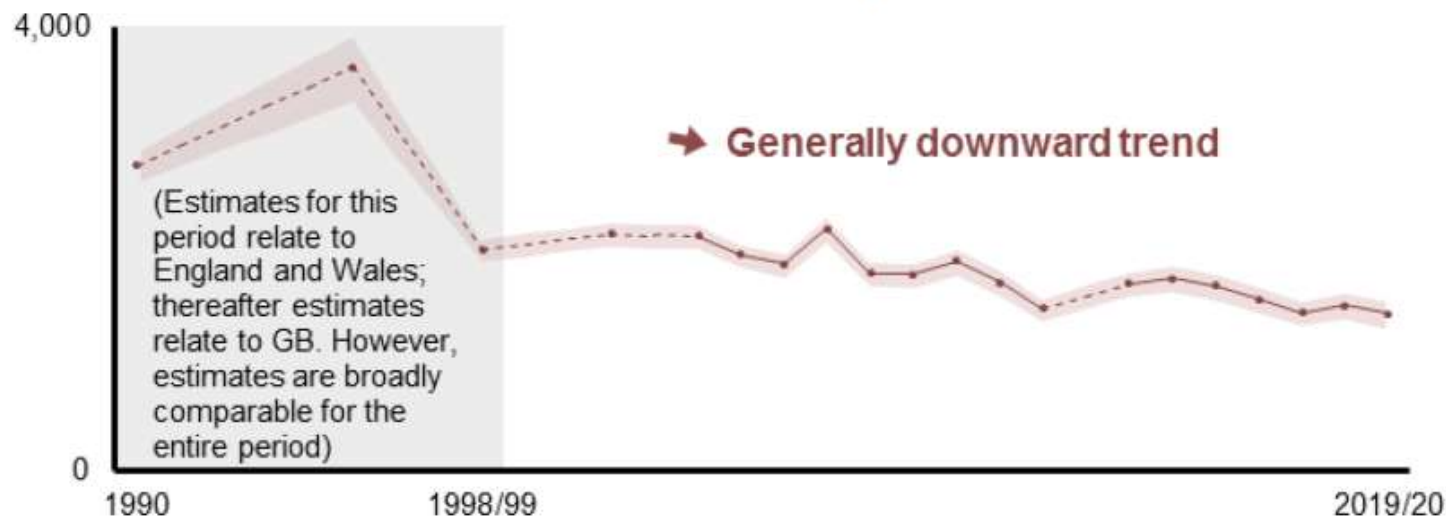
2. 中皮腫による死亡者数(英国安全衛生庁中皮腫登録、グレートブリテン)

→1974 年以降 10 倍、主に 1980 年以前の石綿へのばく露と関係している。

→ 近年においては幅広く平らである。

### 3. Rate of self-reported musculoskeletal disorders

(LFS, Great Britain; estimated rate per 100,000 workers)



3. Rate of self-reported musculoskeletal disorders(LFS, Great Britain; estimated rate per 100,000 workers)

3. 自己申告による筋骨格系障害の発生率（労働力調査（LFS）、グレートブリテン、労働者 10 万人当たりの推定値）

(Estimates for this period relate to England and Wales; thereafter estimates relate to GB. However, estimates are broadly comparable for the entire period)

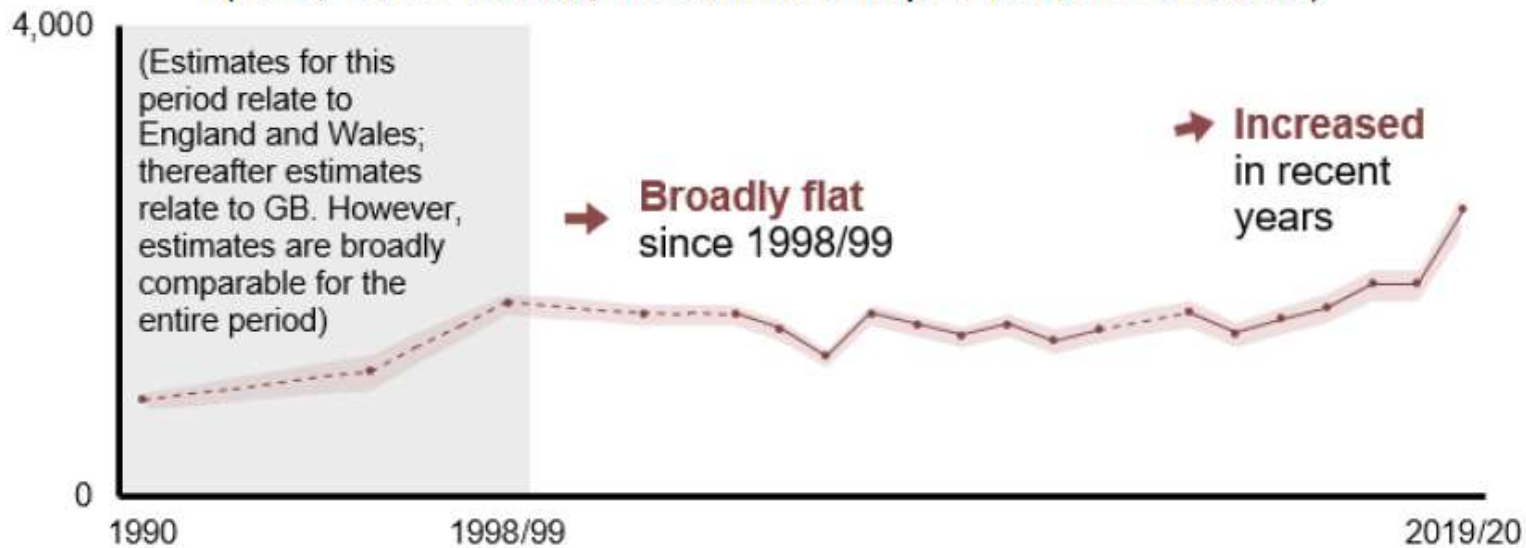
この時期（資料作成者注：影を付している部分）は、イングランド及びウェールズに関連する推計。これ以後は、グレートブリテンに関連する推計である。しかしながら、この推計は、全時期について幅広く比較できます。

➔ Generally downward trend

➔ 一般的に減少の傾向

## 4. Rate of self-reported stress, depression or anxiety

(LFS, Great Britain; estimated rate per 100,000 workers)



4. Rate of self-reported stress, depression or anxiety(LFS, Great Britain; estimated rate per 100,000 workers)

4. 自己申告によるストレス、鬱<sup>うつ</sup>又は不安の発生率（労働力調査（LFS）、グレートブリテン、労働者 10 万人当たりの推定値）

(Estimates for this period relate to England and Wales; thereafter estimates relate to GB. However, estimates are broadly comparable for the entire period)

この時期（資料作成者注：影を付している部分）は、イングランド及びウェールズに関連する推計。これ以後は、グレートブリテンに関連する推計です。しかしながら、この推計は、全時期について幅広く比較できます。

→ Broadly flat since 1998/99

→ 1998/99 以来幅広く平ら

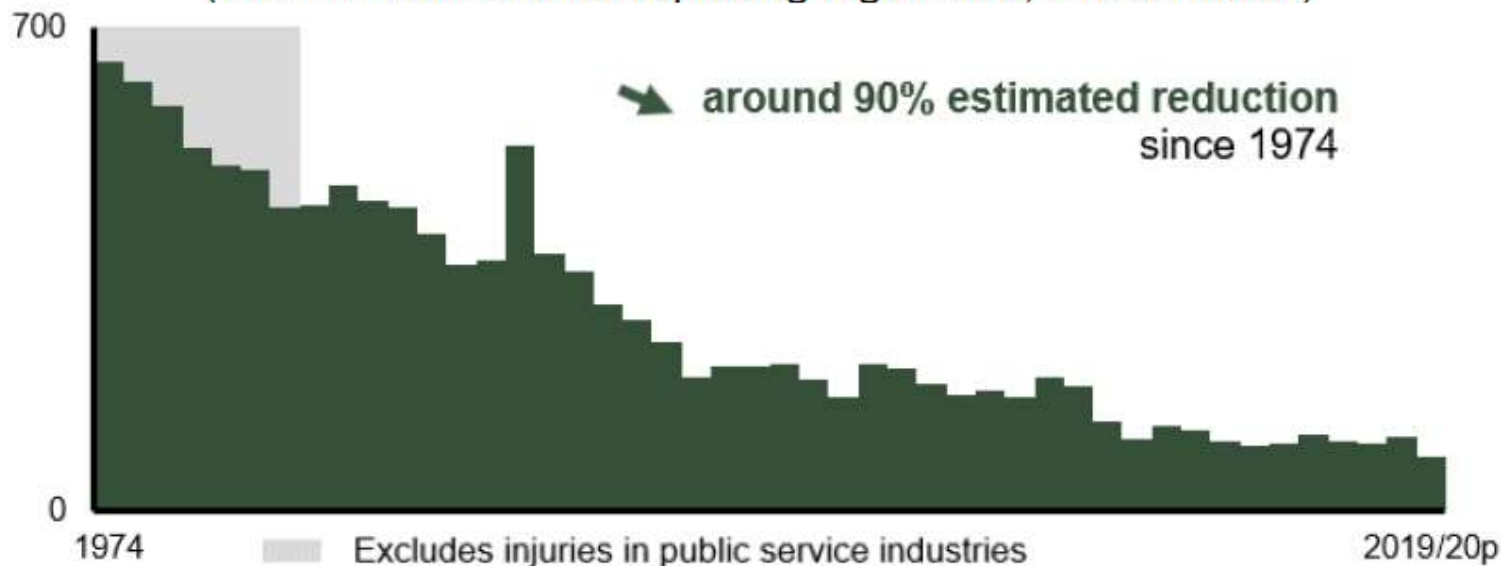


➔ Increased  
in recent  
years

➔ 近年においては増加

## 5. Number of fatal injuries to employees

(RIDDOR and earlier reporting legislation, Great Britain)



5. Number of fatal injuries to employees(RIDDOR and earlier reporting legislation, Great Britain)

5. 被雇用者の死亡傷害件数（傷害、疾病及び危険事象報告規則（RIDDOR）及びそれ以前の報告に関する法令に基づく、グレートブリテン）

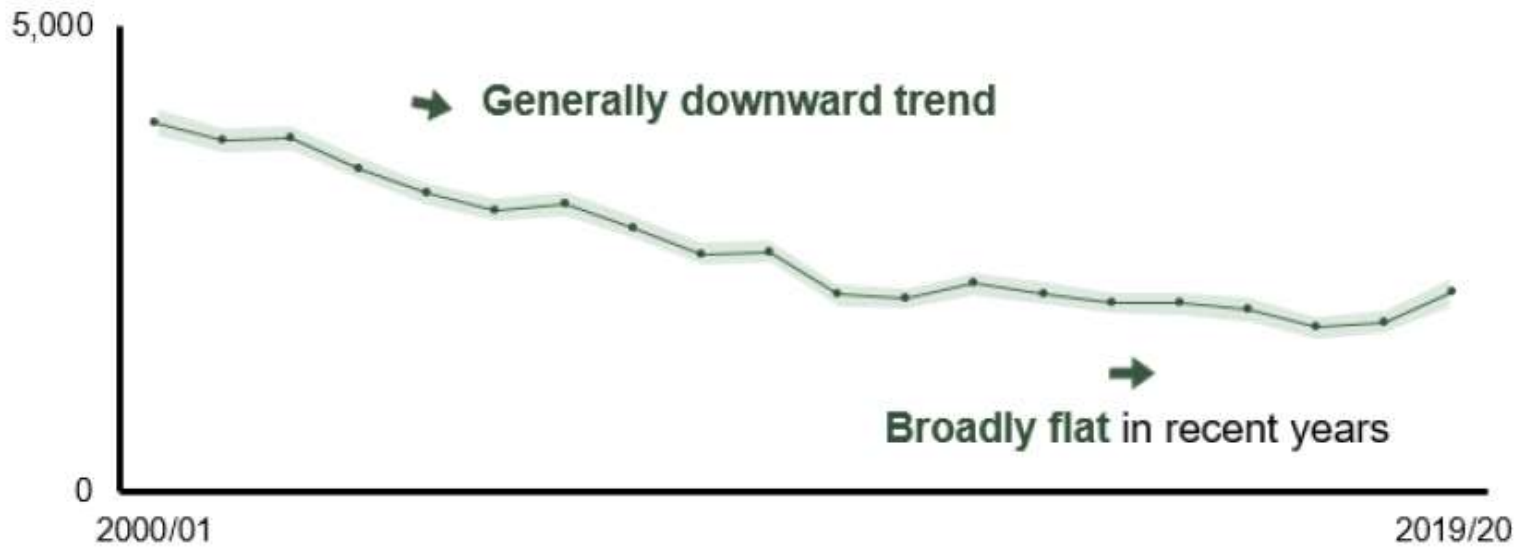
➔ around 90% estimated reduction since 1974

➔ 1974 年以来、概ね 90%の減少と推定される。



## 6. Rate of self-reported workplace non-fatal injury

(LFS, Great Britain; estimated rate per 100,000 workers)



6. Rate of self-reported workplace non-fatal injury(LFS, Great Britain; estimated rate per 100,000 workers)

6. 職場での自己申告による非致死性傷害の発生率(労働力調査(LFS)、グレートブリテン、労働者10万人当たりの推定値)

➔ **Generally downward trend**

➔ 一般的に減少の傾向

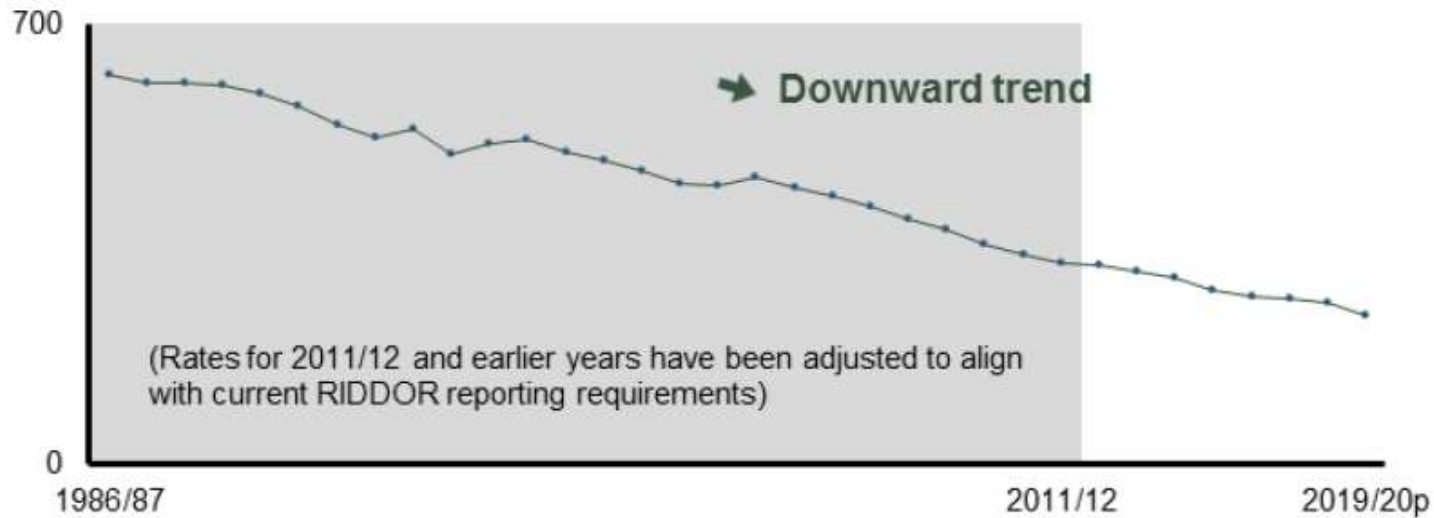


**Broadly flat in recent years**

➔ 近年では幅広く平ら

## 7. Rate of employer-reported non-fatal injury

(RIDDOR, Great Britain; rate per 100,000 employees)



7. Rate of employer-reported non-fatal injury(RIDDOR, Great Britain; rate per 100,000 employees)

7. 使用者から報告された非致死性傷害の発生率 (RIDDOR、グレートブリテン、被雇用者 10 万人当たりの発生率)

➔ Downward trend

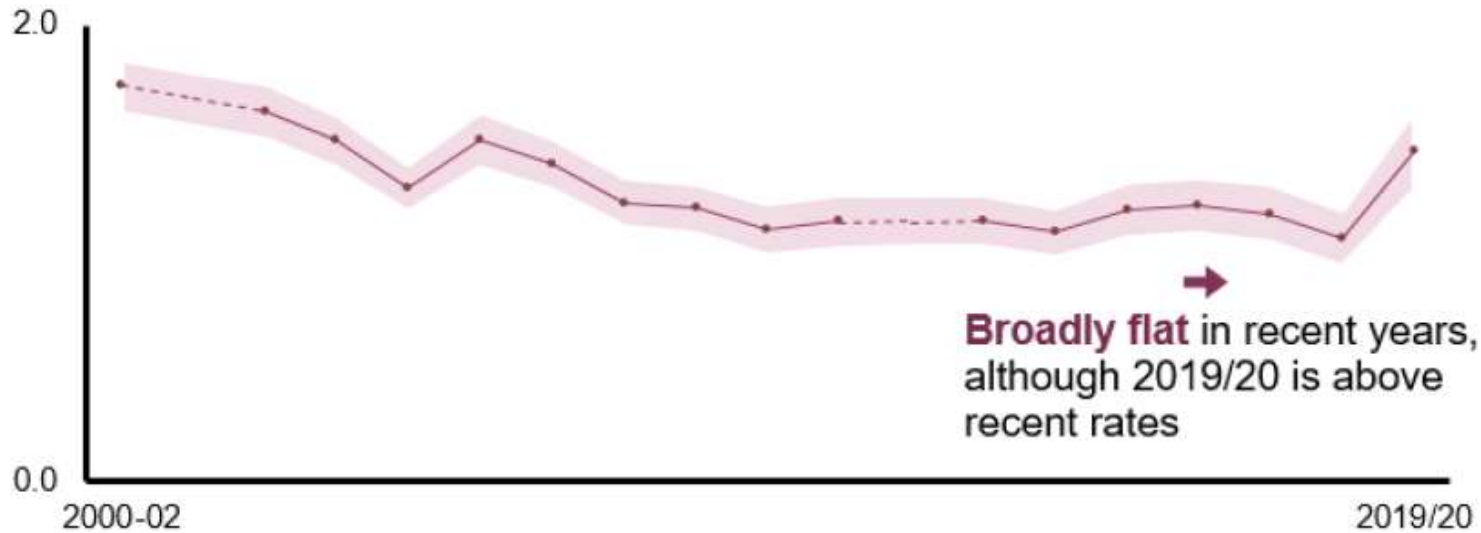
➔ 減少の傾向

(Rates for 2011/12 and earlier years have been adjusted to align with current RIDDOR reporting requirements)

(2011/12 及びそれ以前の年は、現在の (傷害、疾病及び危険事象報告規則 (RIDDOR) による報告の義務付けに沿って調整されている。)



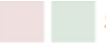

## 8. Days lost per worker due to work-related incidents

(LFS, Great Britain; self-reported ill health and injury days lost)




8. Days lost per worker due to work-related incidents(LFS, Great Britain; self-reported ill health and injury days lost)

8. 作業関連の災害による労働者一人当たりの損失日数（労働力調査（LFS）、グレートブリテン、自己申告による疾病及び傷害による損失日数）

|  |  |
|--|--|
| <b>Notes:</b>  | 注  |
| <i>p = Provisional</i>   | 暫定的  |
| <b>RIDDOR: Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations</b>   | 傷害、疾病及び危険事象報告規則  |
| <b>LFS: Labour Force Survey (estimates of work-related ill health and workplace injury)</b>  | 労働力調査（作業関連の疾病及び作業場での傷害の推定値）  |
|  Represents years where survey data collected     |  調査データが集計された年を示す。               |
|  Shaded area represents a 95% confidence interval |  これらの色が付されている期間については、95%の信頼性がある |

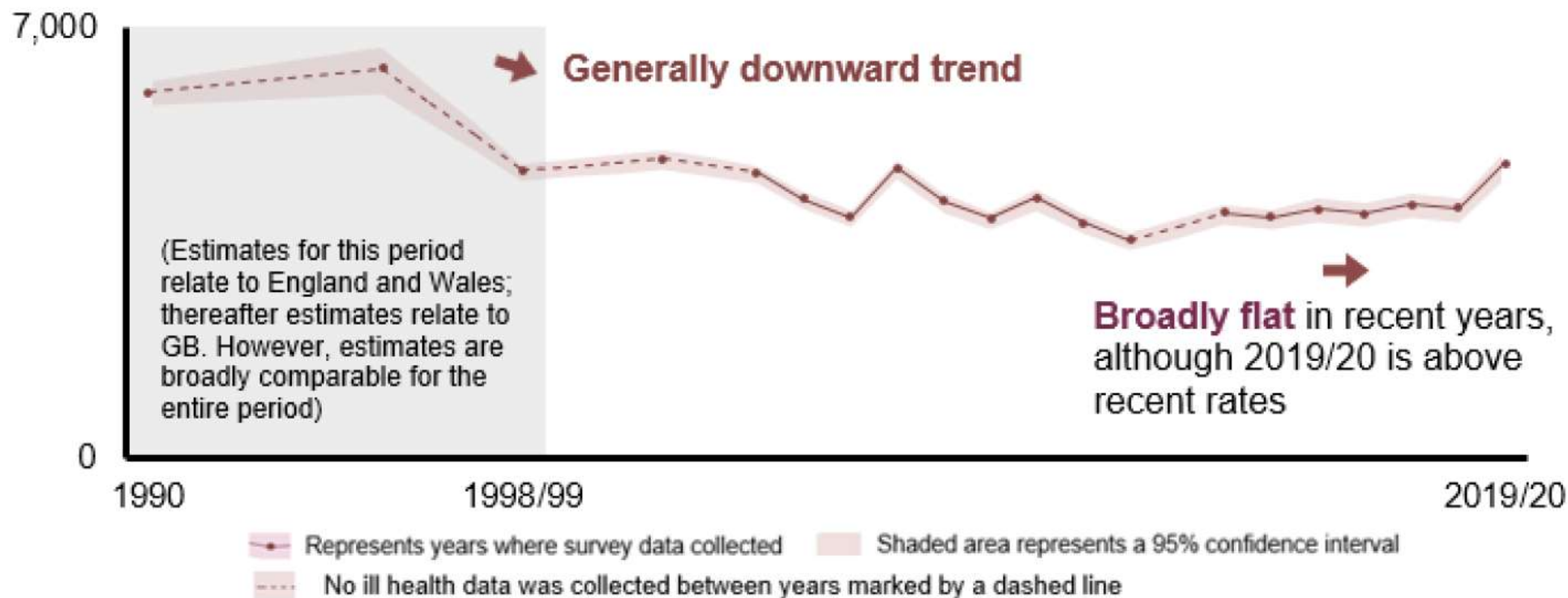
|  |  |
|--|--|
|  | ることを示す。  |
| Data was not collected between years marked by a dashed line   | 点線で表示されている期間は、データが集計されなかった。  |
| Chart 8 (days lost) 2000-02 refers to combined 2000/01 injury data and 2001/02 illness data  | 図 8 (損失日数) 2000-02 は、2001/01 の傷害のデータ及び 2001/01 の疾病のデータの合計である。  |
| While disruptions to the economy from COVID-19 had the potential to have impacted on workplace injury and work-related ill health data for 2019/20, analysis of headline data from the Labour Force Survey and RIDDOR found that COVID-19 does not appear to be the main driver of changes seen in the latest year's data. For more details see <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/adhoc-analysis/covid19-impact19-20.pdf">www.hse.gov.uk/statistics/adhoc-analysis/covid19-impact19-20.pdf</a> | COVID-19 による経済の混乱は、2019/20 年の労働災害及び作業関連の疾病のデータに影響を与える可能性がありましたが、労働力調査及び RIDDOR の主要なデータを分析した結果、COVID-19 は、最新年度のデータに見られる変化の主な要因ではないようです。<br>詳細は、<br><a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/adhoc-analysis/covid19-impact19-20.pdf">www.hse.gov.uk/statistics/adhoc-analysis/covid19-impact19-20 .pdf</a> をご覧ください。 |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Introduction</b></p> <p>This report presents an assessment of the longer-term trends in work-related illness and workplace injury using a range of data sources. (Note - the time-period covered is different for different data sources, with each data source generally going back at least as far as 1990). The latest information and trends over more recent years is available at <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics">www.hse.gov.uk/statistics</a>.</p> | <p><b>はじめに</b></p> <p>本報告書は、さまざまなデータソースを用いて、作業関連の疾病及び職場での傷害の長期的な傾向を評価したものです。注：対象となる期間はデータソースによって異なり、各データソースは通常少なくとも 1990 年までさかのぼります)。最新の情報や近年の傾向については、<a href="http://www.hse.gov.uk/statistics">www.hse.gov.uk/statistics</a> をご覧ください。</p> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Work-related ill health</b></p> <p> <b>All Illness</b></p> <p>In 2019/20, an estimated 1.6 million workers in Great Britain were suffering</p> | <p><b>作業関連の疾病</b></p> <p><b>すべての疾病</b></p> <p>2019/20 年には、グレートブリテンの推定 160 万人の労働者が、作業が原因で、</p> |
|--|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>from an illness which they believed was caused or made worse by work (either new or long-standing), equivalent to a rate of 4,790 per 100,000 workers (5%).</p> <p>To look at the long-term trend in work-related ill health we generally consider how the rate has changed, rather than the number of cases, as the rate accounts for variations in the number of people in work between years.</p> <p>The rate of self-reported work-related ill health showed a generally downward trend, but has been broadly flat in recent years, although 2019/20 is above recent rates.</p> | <p>又は悪化させたとと思われる病気に罹っており（新規又は長期）、これは労働者 10 万人当たり 4,790 人（5%）の割合に相当します。</p> <p>作業関連の疾病の長期的な傾向を見るには、一般的には患者数ではなく、発症率の変化を考慮します。</p> <p>自己申告による作業関連の疾病の割合は、全般的に減少傾向を示していましたが、近年はほぼ横ばいで推移していますが、2019/20 は近年の割合を上回っています。</p> |
|--|--|







**Figure 1: Estimated rate of self-reported work-related ill health per 100,000 workers, Great Britain (new and long-standing cases)**




Source: *Labour Force Survey*

(資料作成者注：図1中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

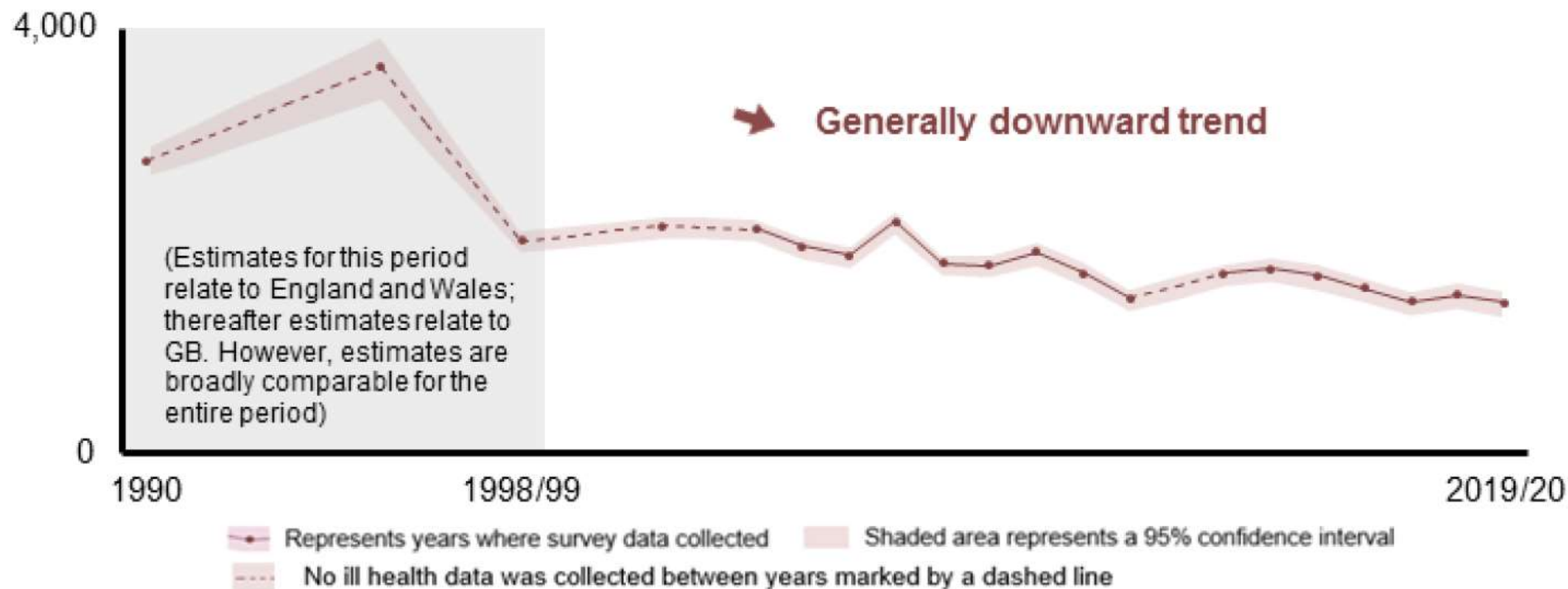
|   |  |
|---|--|
| <p>Figure 1: Estimated rate of self-reported work-related ill health per 100,000 workers, Great Britain (new and long-standing cases)</p> | <p>図1：グレートブリテンでの労働者10万人当たりの自己申告による作業関連の疾病の推定発症率（新規及び長期の症例）</p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
| (Estimates for this period relate to England and Wales; thereafter estimates relate to GB. However, estimates are broadly comparable for the entire period) | この時期（資料作成者注：影を付している部分）は、イングランド及びウェールズに関連する推計。これ以後は、グレートブリテンに関連する推計です。しかしながら、この推計は、全時期について幅広く比較できます。              |
| ➔ <b>Generally downward trend</b>   | 一般的には減少傾向  |
| ➔<br><b>Broadly flat</b> in recent years, although 2019/20 is above recent rates  | 近年においては長く平らであるが、2019/20 は最近の発生率より高い。   |
|  Represents years where survey data collected                              |  は、データが収集された年を表す。             |
|  Shaded area represents a 95% confidence interval                          |  の影の部分は、95%の信頼性のある期間を示す。      |
|  No ill health data was collected between years marked by a dashed line    |  点線の部分は、疾病のデータが収集されなかった期間を示す。 |
| Source: Labour Force Survey   | 資料出所：労働力調査   |

|  |   |
|--|---|
|  <p><b>Musculoskeletal disorders</b></p> <p>Musculoskeletal disorders account for a large proportion of self-reported work-related ill health – around 30% of all self-reported cases in Great Britain in 2019/20.</p> <p>The rate of self-reported work-related musculoskeletal disorders showed a generally downward trend, and currently stands at 1,420 cases per 100,000 workers (1.4%).</p> | <p><b>筋骨格系の障害</b></p> <p>筋骨格系の障害は、自己申告による作業関連の疾病の中で大きな割合を占めており、2019/20年にグレートブリテンで自己申告された全症例の約30%を占めています。</p> <p>筋骨格系の障害の自己申告率は概ね低下傾向にあり、現在は労働者10万人当たり1,420件（1.4%）となっています。</p> |
|--|---|



**Figure 2: Estimated rate of self-reported work-related musculoskeletal disorders per 100,000 workers, Great Britain (new and long-standing cases)**







Source: *Labour Force Survey*

(資料作成者注：図2中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

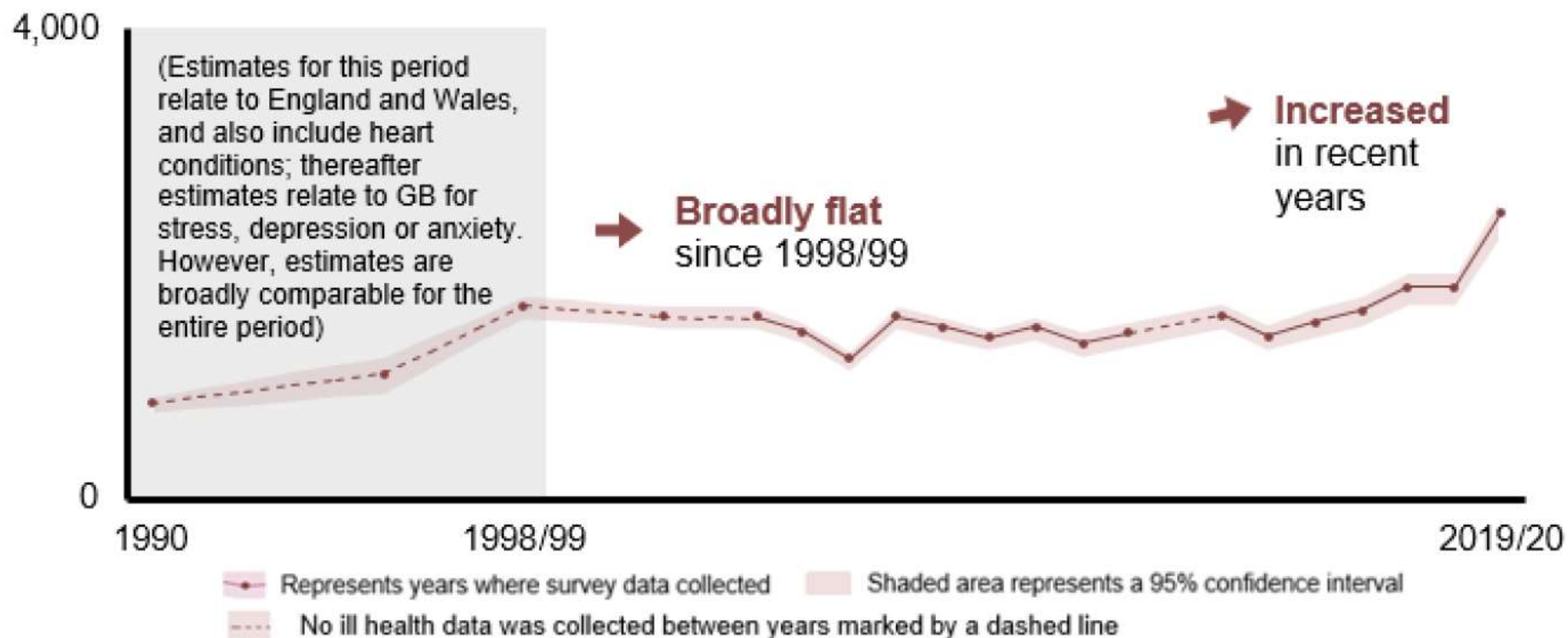
Figure 2: Estimated rate of self-reported work-related musculoskeletal disorders per 100,000 workers, Great Britain (new and long-standing cases)

図2：グレートブリテンでの、労働者10万人当たりの自己申告による作業関連の筋骨格系障害の推定発症率（新規及び長期の症例）

|   |  |
|---|--|
| (Estimates for this period relate to England and Wales; thereafter estimates relate to GB. However, estimates are broadly comparable for the entire period) | この時期（資料作成者注：影を付している部分）は、イングランド及びウェールズに関連する推計。これ以後は、グレートブリテンに関連する推計です。しかしながら、この推計は、全時期について幅広く比較できます。              |
| ➔ <b>Generally downward trend</b>   | 一般的には減少傾向  |
|  Represents years where survey data collected                              |  は、データが収集された年を表す。             |
|  Shaded area represents a 95% confidence interval                          |  の影の部分は、95%の信頼性のある期間を示す。      |
|  No ill health data was collected between years marked by a dashed line    |  点線の部分は、疾病のデータが収集されなかった期間を示す。 |
| Source: Labour Force Survey   | 資料出所：労働力調査   |

|   |   |
|---|---|
|  <b>Stress, depression or anxiety</b><br>Stress, depression or anxiety was the most frequent type of work-related illness in Great Britain in 2019/20, accounting for around half of all cases of self-reported work-related ill health.<br>The rate of self-reported stress, depression or anxiety was broadly flat from 1998/99 but has increased in recent years and currently stands at 2,440 cases per 100,000 workers (2.4%). It is likely that awareness of work-related stress and attitudes towards it changed in the 1990s, which will have affected reporting levels. | <b>ストレス、鬱<sup>うつ</sup>又は不安</b><br>2019/20年にグレートブリテンで発生した作業関連の疾病のうち、最も頻度が高かったのは「ストレス、鬱 <sup>うつ</sup> 又は不安」であり、自己申告による作業関連の疾病の約半数を占めていました。<br>ストレス、鬱 <sup>うつ</sup> 又は不安を自己申告する発症率は、1998/99年からほぼ横ばいでしたが、近年は増加しており、現在は労働者10万人当たり2,440件（2.4%）となっています。1990年代に作業関連のストレスに対する認識や態度が変化し、それが報告レベルに影響を与えていると考えられます。 |
|---|---|

**Figure 3: Estimated rate of self-reported work-related stress, depression or anxiety per 100,000 workers, Great Britain (new and long-standing cases)**





Source: **Labour Force Survey**

(資料作成者注：図3中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

Figure 3: Estimated rate of self-reported work-related stress, depression or anxiety per 100,000 workers, Great Britain (new and long-standing cases)

図3：グレートブリテンにおける労働者10万人当たりの自己申告による作業関連のストレス、鬱<sup>うつ</sup>又は不安の推定発症率（新規及び長期の症

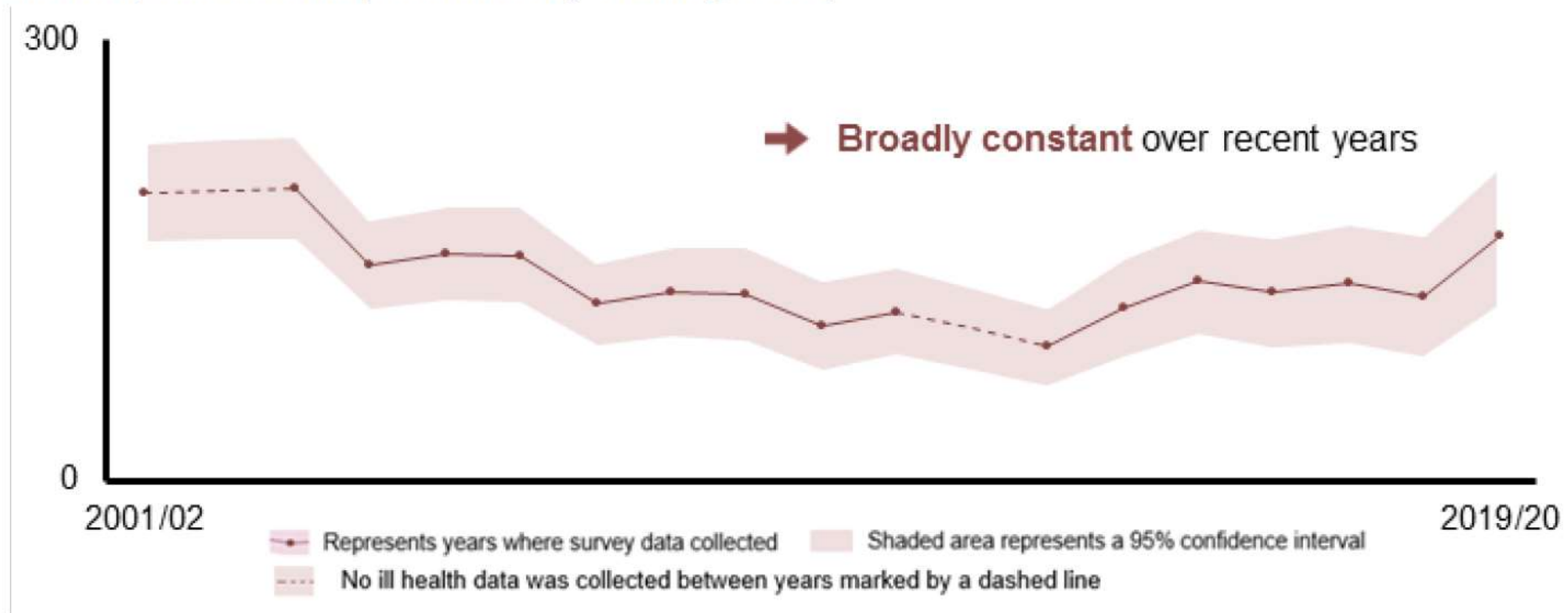
|   |   |
|---|---|
|   | 例)  |
| (Estimates for this period relate to England and Wales; thereafter estimates relate to GB. However, estimates are broadly comparable for the entire period) | この時期（資料作成者注：影を付している部分）は、イングランド及びウェールズに関連する推計。これ以後は、グレートブリテンに関連する推計です。しかしながら、この推計は、全時期について幅広く比較できます。 |
| → Broadly flat since 1998/99  | → 1998/99 以来幅広く平ら   |
| → Increased in recent years   | → 近年においては増加   |
| — Represents years where survey data collected  | — は、データが収集された年を表す。  |
| Shaded area represents a 95% confidence interval  | の影の部分は、95%の信頼性のある期間を示す。   |
| --- No ill health data was collected between years marked by a dashed line  | 点線の部分は、疾病のデータが収集されなかった期間を示す。  |
| Source: Labour Force Survey   | 資料出所：労働力調査  |

|  |   |
|--|---|
|  <p><b>Occupational lung disease</b></p> <p>Typically, 3-4% of cases of self-reported work-related illness are reported as “breathing or lung problems”. This general category is likely to include a wide range of illnesses: some caused by, and others aggravated by work; some that can occur rapidly following exposure to respiratory hazards, and others that take many years to develop.</p> <p>In 2019/20, an estimated 57,000 workers in Great Britain were suffering from a work-related breathing or lung problem (either new or long-standing).</p> <p>The rate of self-reported work-related breathing or lung problems reduced</p> |  <p><b>職業性の肺疾患</b></p> <p>一般的に、自己申告による作業関連の疾病のうち、3～4%が「呼吸又は肺の問題」として報告されています。この一般的な分類には、作業が原因のもの、作業によって悪化するもの、呼吸器系の危険にさらされた後に急速に発症するもの、発症するまでに何年もかかるもの等、さまざまな病気が含まれていると考えられます。</p> <p>2019/20年には、グレートブリテンの推定 57,000 人の労働者が、作業に関連した呼吸又は肺の問題（新規又は長期にわたるもの）に悩まされています。</p> <p>作業に関連した呼吸又は肺の問題を自己申告する発症率は、2000 年代前半の労働</p> |
|--|---|

from around 200 cases per 100,000 workers in the early 2000s but remained broadly constant over recent years, with an estimated 140 cases per 100,000 workers based on the latest three Labour Force Surveys.

者 10 万人当たり約 200 件から減少しましたが、近年はほぼ一定しており、最新の 3 回の労働力調査に基づく、労働者 10 万人当たり約 140 件と推定されます。

**Figure 4: Estimated rate of self-reported work-related breathing or lung problems per 100,000 workers, Great Britain (new and long-standing cases)**



Source: *Labour Force Survey*

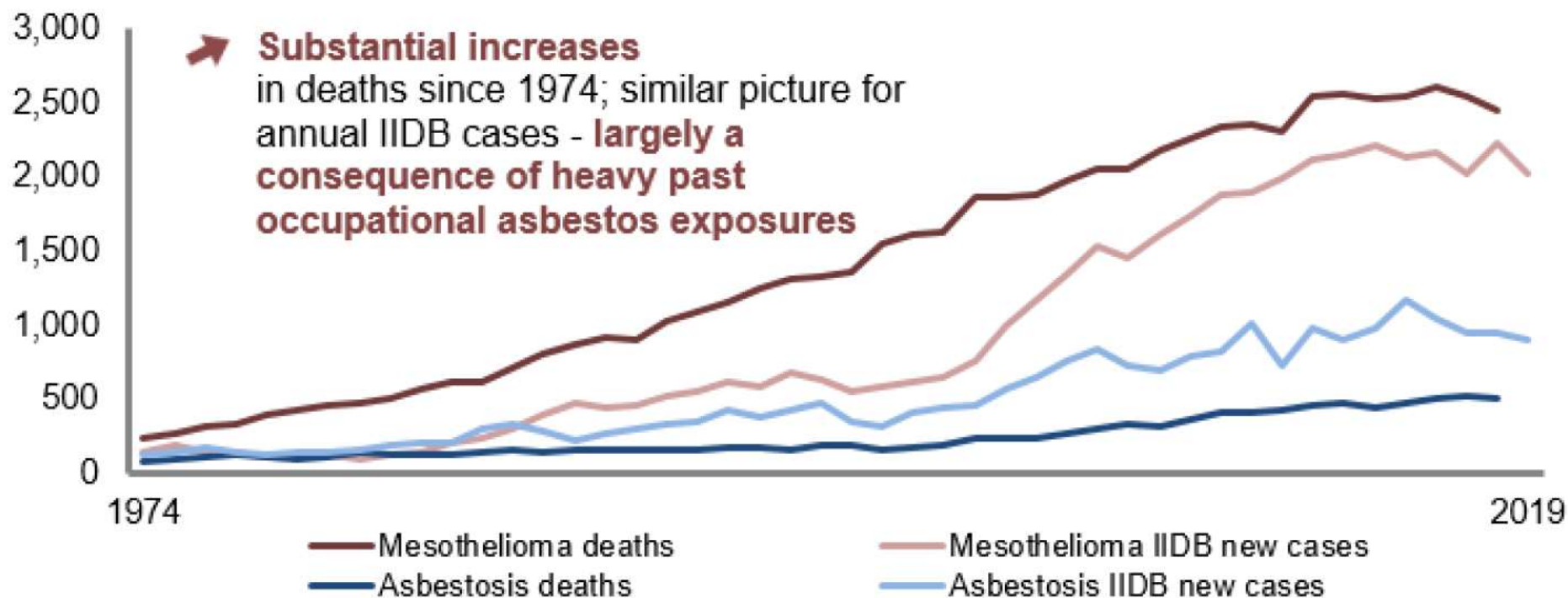
(資料作成者注：図4中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Figure 4: Estimated rate of self-reported work-related breathing or lung problems per 100,000 workers, Great Britain (new and long-standing cases)</b></p> | <p>図4：グレートブリテンにおける、労働者10万人当たりの自己申告による作業関連の呼吸器又は肺の問題の推定発症率（新規及び長期にわたる症例）</p> |
| <p>➔ <b>Broadly constant over recent years</b></p>   | <p>近年においては幅広く平ら</p>   |
| <p>— Represents years where survey data collected</p>  | <p>— は、データが収集された年を表す。</p>   |
| <p>Shaded area represents a 95% confidence interval</p>  | <p>の影の部分は、95%の信頼性のある期間を示す。</p>  |
| <p>--- No ill health data was collected between years marked by a dashed line</p>  | <p>点線の部分は、疾病のデータが収集されなかった期間を示す。</p>   |
| <p>Source: Labour Force Survey</p>   | <p>資料出所：労働力調査</p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Specific occupational lung diseases</b></p> <p>Long-term trends for certain specific occupational lung diseases can be assessed where data have been collected consistently over extended periods, for example based on death certificates or the Industrial Injuries Disablement Benefit (IIDB) scheme.</p> <p>Trends for mesothelioma (an asbestos-related cancer), asbestosis (a form of pneumoconiosis caused by inhalation of asbestos fibres), and silicosis (a form of pneumoconiosis caused by respirable crystalline silica) are shown in Figure 5 and Figure 6 below.</p> | <p><b>特定の職業性肺疾患</b></p> <p>特定の職業性肺疾患の長期的な傾向は、死亡証明書又はIIDB (Industrial Injuries Disablement Benefit : 労働災害障害給付金) 制度に基づいて、長期間にわたって一貫してデータが収集されている場合に評価することができます。</p> <p>中皮腫（石綿関連のがん）、石綿症（石綿繊維の吸入によるじん肺）、珪肺症（吸入性結晶質シリカによるじん肺）の傾向は、以下の図5及び図6に示されました。</p> |
|---|---|



**Figure 5: Annual number of mesothelioma and asbestosis deaths and cases assessed for IIDB in Great Britain, 1974-2019** (Note: latest available data is 2018 for deaths and 2019 for IIDB cases)



Source: *HSE Mesothelioma register, Death Certificates; Industrial Injuries and Disablement Benefit scheme*

(資料作成者注：図5中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

Figure 5: Annual number of mesothelioma and asbestosis deaths and cases assessed for IIDB in Great Britain, 1974-2019 (Note: latest available data is 2018 for deaths and 2019 for IIDB cases)

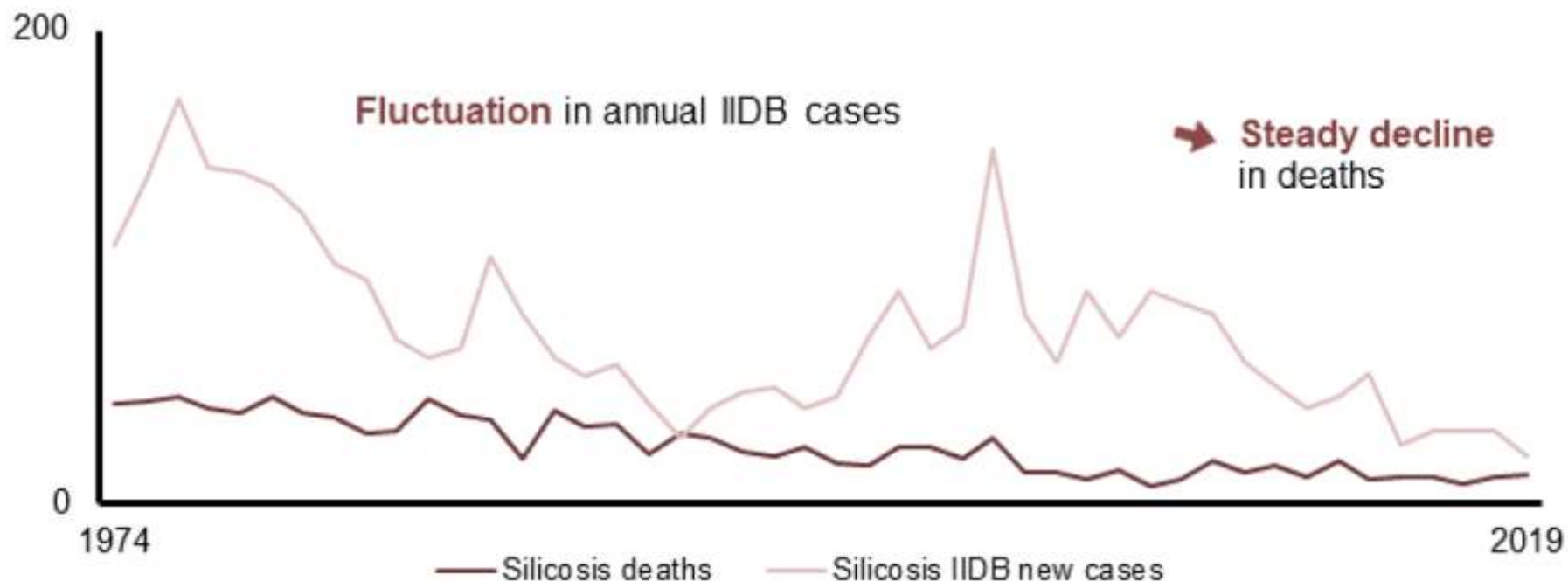
図5：グレートブリテンにおける中皮腫及び石綿症の死亡者数及びIIDBの評価を受けた症例数の年間推移（1974年～2019年）（注：入手可能な最新データは死亡者数が2018年、IIDB症例数が2019年）



|  |  |
|--|--|
| <p>➤ <b>Substantial increases</b> in deaths since 1974; similar picture for annual IIDB cases - <b>largely a consequence of heavy past occupational asbestos exposures</b></p> | <p>➤ <b>実質的には増加</b><br/>死亡では 1974 年以來 ; 同様な数字が毎年 of 労働災害障害給付金制度 of 症例 — <b>多くは、重篤な過去の職業上の石綿へのばく露の結果です。</b></p> |
| <p>— Mesothelioma deaths</p>   | <p>— 中皮腫死亡</p>   |
| <p>— Mesothelioma IIDB new cases</p>   | <p>— 中皮腫、労働災害障害給付金制度 of 新規症例</p>   |
| <p>— Asbestosis deaths</p>   | <p>— 石綿症による死亡</p>  |
| <p>— Asbestosis IIDB new cases</p>   | <p>— 石綿症、労働災害障害給付金制度 of 新規症例</p>   |
| <p>Source: HSE Mesothelioma register, Death Certificates; Industrial Injuries and Disablement Benefit scheme</p>   | <p>資料出所 : 英国安全衛生庁 (HSE) の中皮腫登録、死亡証明書、労働災害障害給付金制度</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>Annual mesothelioma deaths have increased around 10-fold since 1974 and numbers of deaths for years up to around 2020 are expected to remain at about 2,500 per year. Annual mesothelioma IIDB cases have followed a similar trend. Deaths mentioning asbestosis (excluding those that also mention “mesothelioma”) have also increased substantially, mirrored by increases in the number of asbestosis IIDB cases.</p> <p>These cases are largely a consequence of heavy past occupational asbestos exposures and the fact that the disease typically takes decades to develop.</p> | <p>中皮腫の年間死亡者数は 1974 年から約 10 倍に増加しており、2020 年頃までの死亡者数は年間約 2,500 人で推移すると予想されています。</p> <p>中皮腫 IIDB の年間症例数も同様の傾向にあります。</p> <p>また、石綿症を伴う死亡例 (「中皮腫」を伴う死亡例を除く。) も大幅に増加しており、石綿症の IIDB 患者数も同様に増加しています。</p> <p>これらの症例は、過去に職業的にアスベストに大量にばく露されたこと及びこの病気が発症するまでには通常数十年かかることが主な要因となっています。</p> |
|--|--|

Figure 6: Annual number of silicosis deaths and cases assessed for IIDB in Great Britain, 1974-2019




Source: *Death Certificates; Industrial Injuries and Disablement Benefit scheme*

(資料作成者注：図6中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

|  |   |
|--|---|
| <p>Figure 6: Annual number of silicosis deaths and cases assessed for IIDB in Great Britain, 1974-2019</p> | <p>図6：グレートブリテンにおける労働災害障害給付金（IIDB）で評価された珪肺症の死亡者数及び症例数の年間推移、1974年～2019年</p> |
| <p>Fluctuation in annual IIDB cases</p>  | <p>年間の労働災害障害給付金（IIDB）の対象となった症例の変動</p>                                     |
| <p>➔ Steady decline in deaths</p>  | <p>➔ 死亡症例の安定した減少</p>  |

|  |                              |
|--|------------------------------|
| — Silicosis deaths   | — 珪肺症による死亡                   |
| — Silicosis IIDB new cases   | — 労働災害障害給付金（IIDB）の対象となった新規症例 |
| Source: Death Certificates; Industrial Injuries and Disablement Benefit scheme | 資料出所：死亡証明；労働災害障害給付金（IIDB）制度  |

|   |   |
|---|---|
| <p>There has been a steady decline in annual silicosis deaths since 1974, with numbers in recent years less than half those in the 1970s. Annual IIDB cases have tended to fluctuate considerably, though there is also evidence of a reduction over the period.</p> <p>Further information about specific occupational lung diseases is available at <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/causdis/index.htm">www.hse.gov.uk/statistics/causdis/index.htm</a>.</p> | <p>1974年以降、珪肺症による年間死亡者数は着実に減少しており、近年の死亡者数は1970年代の半分以下となっています。</p> <p>IIDBの年間症例数はかなり変動する傾向にありますが、この期間中に減少していることも確認されています。</p> <p>特定の職業性肺疾患に関する詳しい情報は、<a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/causdis/index.htm">www.hse.gov.uk/statistics/causdis/index.htm</a> を参照されたい。</p> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <b>Workplace injury</b>  | <b>職場での死亡災害</b>   |
|  <b>Fatal injury</b>  | <b>死亡傷害</b>   |
| <p>In 2019/20, 111 workers were killed at work in Great Britain including 77 employees and 34 self-employed workers, a decrease of 38 fatalities from 2018/19. However, in statistical terms the number of fatalities has remained broadly level in recent years – the average annual number of workers killed at work over the five years 2015/16-2019/20p is 137.</p> <p>While data on fatal injuries to the self-employed have only been collected since 1981 (when the Notification of Accidents and Dangerous Occurrences</p> | <p>2019/20年、グレートブリテンでは、被雇用者77名、自営業者34名を含む111名の労働者が仕事に死亡し、2018/19年から38名減少しました。しかし、統計的には近年、死亡者数はほぼ横ばいで推移しており、2015/16～2019/20pの5年間の年間平均死亡労働者数は137人です。</p> <p>自営業者の死亡事故に関するデータは1981年（事故及び危険事象報告規則の導入時）からしか収集されていませんが、被雇用者の死亡事故に関するデータは少</p> |

Regulations were introduced), data on fatal injuries to employees have been collected under various regulations since at least 1900, though prior to 1981 reporting did not cover all industry sectors; notably, injuries to employees in 'office based' service activities (such as public administration, education and health and social work) were excluded.

Figure 7 below shows the number of fatal injuries to employees in Great Britain notified to enforcing authorities in each year since 1900. While data prior to 1981 is not entirely comparable with later years, the chart demonstrates how deaths at work have reduced substantially over the period, from around 4,400 deaths a year to around 200 deaths a year over the course of the 20th Century. There have been further reductions since the year 2000, with a total of 77 employee fatalities in the latest year. This reduction is in part due to changes in the industry composition over the period (for example a shift away from mining, manufacturing and other heavy industry to lower risk service industries).

A comparison of fatal injury numbers between 1974 (when the Health and Safety at Work Act was introduced) and 2018/19, adjusting to allow for the difference in industry coverage of the reporting requirements between these years, suggests that fatal injury numbers to employees have fallen by around 90% over this period.

なくとも 1900 年からさまざまな規則に基づいて収集されています。ただし、1981 年以前の報告はすべての産業部門をカバーしているわけではなく、特に「オフィススペース」のサービス活動（行政、教育、医療及び社会事業のような）を行う被雇用者の傷害は除外されていました。

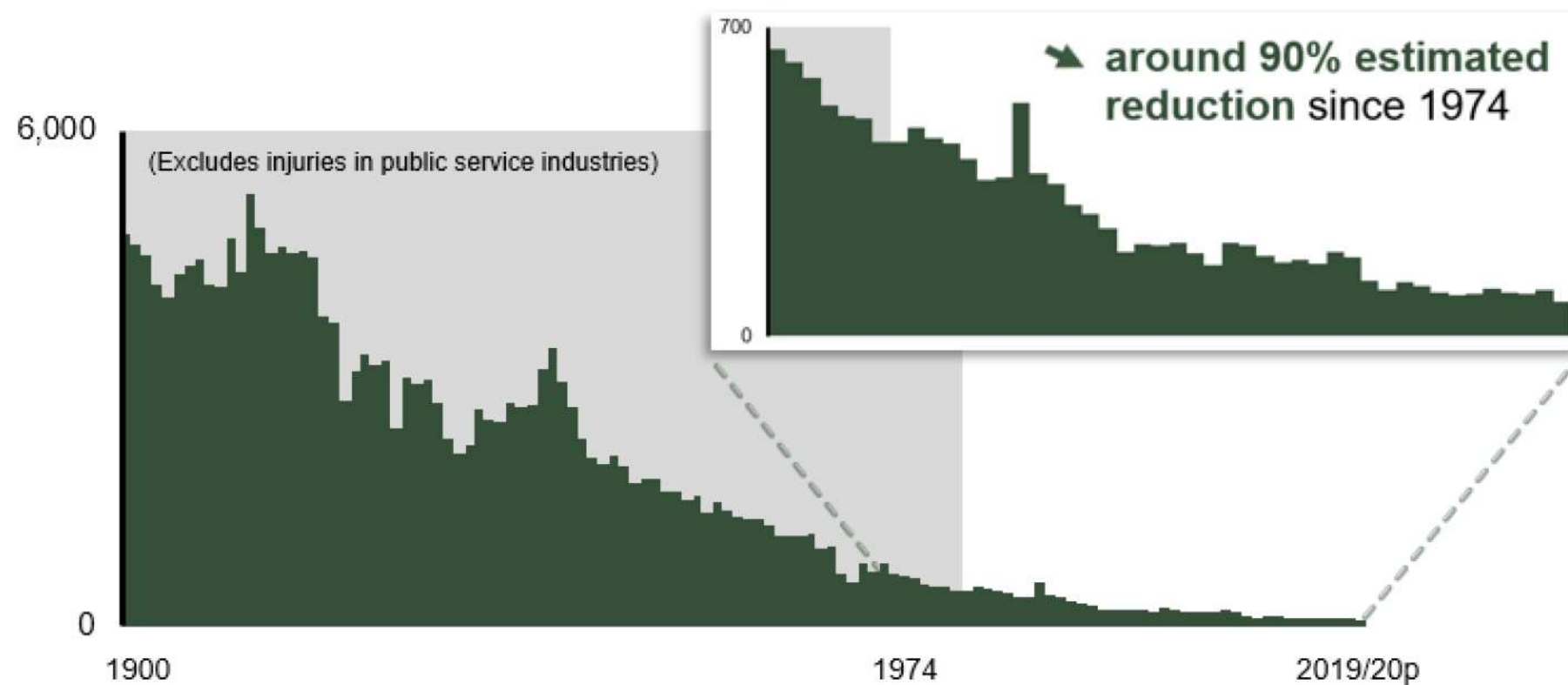
下の図 7 は、1900 年以降の各年に執行機関に届けられたグレートブリテンの被雇用者の死亡事故の数を示しています。1981 年以前のデータは、それ以降のデータと完全に比較することはできませんが、このグラフは、20 世紀の間に、年間約 4,400 人の死亡者から年間約 200 人の死亡者へと、労働災害による死亡者がいかに大幅に減少したかを示しています。

2000 年以降はさらに減少し、最新の年の被雇用者の死亡者数は 77 人となっています。この減少は、この間の産業構成の変化（例えば、鉱業、製造業及びその他の重工業からリスクの低いサービス業への移動）にも起因しています。

1974 年（職場における健康安全法が導入された年）と 2018/19 年の死亡事故件数を比較し、これらの年で報告義務の対象となる産業の違いを調整すると、この期間で被雇用者の死亡事故件数は約 90%減少していることがわかります。

**Figure 7: Number of fatal injuries to employees in Great Britain 1900-2019/20p**

(Note: estimate for 2019/20 is a provisional estimate, labelled as p)




Sources: *RIDDOR* and earlier reporting legislation

(資料作成者注：図7中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

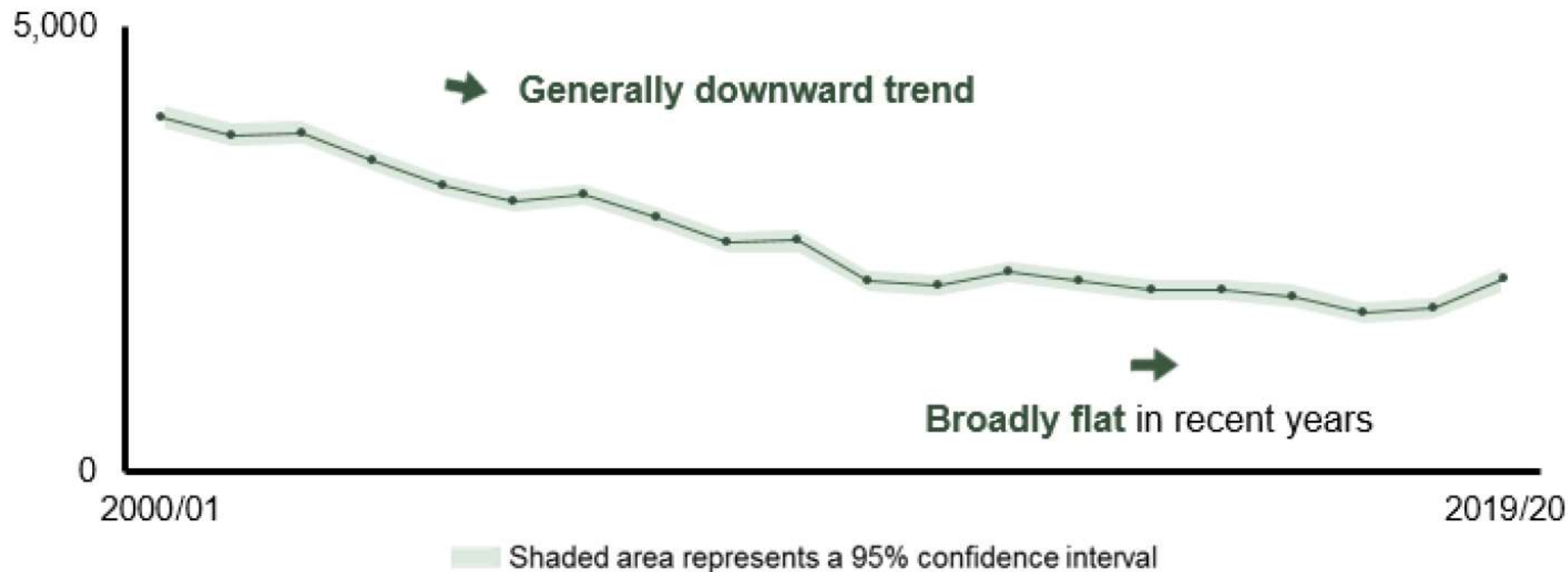
Figure 7: Number of fatal injuries to employees in Great Britain 1900-2019/20p

図7：グレートブリテンにおける被雇用者の死亡事故件数 1900-2019/20p

|   |   |
|---|---|
| (Note: estimate for 2019/20 is a provisional estimate, labelled as p) | (注：2019/20年の推定値は暫定的な推定値で、pと表示されています。)   |
| (Excludes injuries in public service industries)                      | (公共サービス産業における傷害は、除く。)                   |
| ➤ around 90% estimated reduction since 1974                           | ➤ 1974年以来、おおよそ90%の減少であると推定される。          |
| Sources: RIDDOR and earlier reporting legislation                     | 資料出所：傷害、疾病及び危険事象報告規則（RIDDOR）及びそれ以前の報告法令 |

|   |   |
|---|---|
|  <b>Non-fatal injury</b>   | <b>非致命的な傷害</b>  |
| <p>In 2019/20, an estimated 693,000 workers sustained a non-fatal injury at work in Great Britain according to self-reports, equivalent to a rate of 2,160 injuries per 100,000 workers (2%). Around a quarter of these injuries resulted in over-7-days absence from work.</p> <p>The rate of self-reported non-fatal injury to workers shows a generally downward trend, but has been broadly flat in recent years.</p> | <p>2019/20年では、自己申告によると、グレートブリテンでは推定693,000人の労働者が職場で非致命的な傷害を負い、労働者10万人当たり2,160件（2%）の割合に相当します。このうち約4分の1は7日以上 of 休業を余儀なくされています。</p> <p>労働者の自己申告による非致命的な傷害の発生率は、おおむね減少傾向にありますが、近年はほぼ横ばいとなっています。</p> |

**Figure 8: Estimated rate of self-reported non-fatal injury per 100,000 workers, Great Britain**



Source: *Labour Force Survey*

(資料作成者注：図8中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

|  |  |
|--|--|
| <p>Figure 8: Estimated rate of self-reported non-fatal injury per 100,000 workers, Great Britain</p> | <p>図8：10万人の労働者当たりの自己申告による非致死性傷害の推定発生率、グレートブリテン</p> |
| <p>➔ Generally downward trend</p>  | <p>➔ 一般的には減少傾向</p>                                 |



|  |  |
|--|--|
|  <p><b>Broadly flat in recent years</b></p>                     |  <p>近年では幅広く平らに。</p>                 |
|  <p><b>Shaded area represents a 95% confidence interval</b></p> |  <p>の影が付けられている区域では、95%の信頼性がある期間</p> |
| <p>Source: Labour Force Survey</p>   | <p>資料出所：労働力調査</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>Certain workplace injuries also require reporting by employers to the Enforcing Authorities. Since October 2013 this reporting is required under the 2013 Reporting of Injuries Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (RIDDOR 2013), and previously under various revisions of RIDDOR regulations or earlier legislation - see Sources and Definitions for more details.</p> <p>Current reporting requirements under RIDDOR 2013 require all non-fatal injuries resulting in over-7-days absence from work or a certain defined set of 'specified' injuries to be reported. (This is a change from the previous requirement to report over-3-day absence injuries and the previous 'major' injury category).</p> <p>Changes in the reporting requirements, makes comparison of employer reported injuries difficult. However, using what we know about the proportion of over-3-day injuries that result in more than seven days off work (taken from estimates of self-reported injuries from the Labour Force Survey), we can adjust employer reported non-fatal injury data for 2011/12 and earlier years to</p> | <p>また、特定の労働災害については、使用者から執行機関への報告が必要となります。2013年10月以降、この報告は2013年版「Reporting of Injuries Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (RIDDOR 2013)：傷害、疾病及び危険事象報告規則」に基づいて義務付けられていますが、以前はRIDDOR規則のさまざまな改訂版や以前の法律に基づいていました。詳細は「情報源及び定義」を参照してください。</p> <p>RIDDOR 2013の現行の報告要件では、7日を超える休業を余儀なくされたすべての非致死性の傷害又は特定の定義された一連の「特定」の傷害を報告することが求められています。これは、従来の3日以上欠勤の報告義務や、従来の「重大な」傷害分類からの変更点です。</p> <p>報告要件が変更されたため、使用者が報告した傷害の比較が難しくなっています。しかし、7日を超える休業を余儀なくされた3日以上傷害の割合について分かっていること（労働力調査の自己申告による傷害の推定値から得られたもの）を利用して、2011/12年及びそれ以前の年の使用者が報告した非致死性の傷害のデータを、RIDDOR 2013に基づく現在の報告要件にほぼ一致するように調整する</p> |
|---|--|

broadly align with current reporting requirements under RIDDOR 2013.

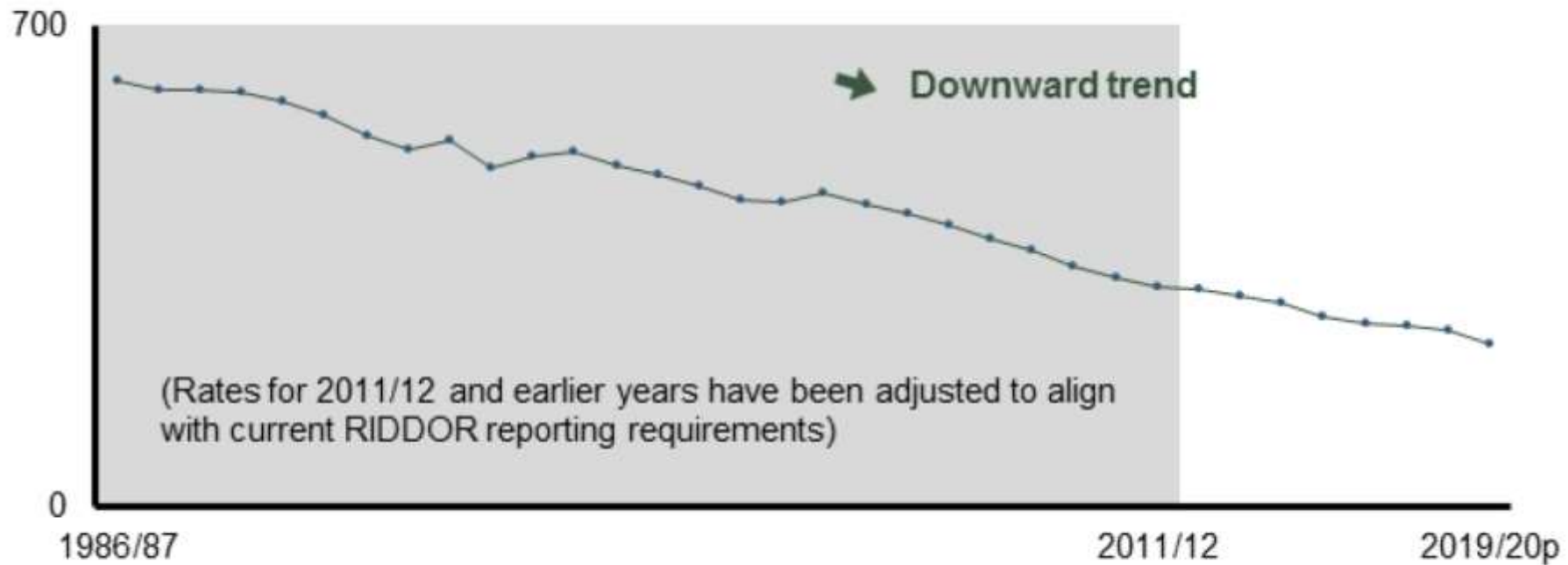
ことができます。

The rate of non-fatal injury to employees reported by employers shows a downward trend (see Figure 9 below). However, reporting by employers is known to be incomplete and may be distorting the trend. The current level of reporting of workplace non-fatal injuries is estimated at around a half.

使用者から報告された被雇用者の非致命的な傷害の割合は減少傾向にあります（以下の図 9 を参照）。しかし、使用者による報告は不完全であることが知られており、この傾向を歪めている可能性があります。現在、職場での非致死性傷害の報告率は約半分と推定されています。

### Figure 9: Rate of employer reported non-fatal injury per 100,000 employees in Great Britain

(Note: estimate for 2019/20 is a provisional estimate, labelled as p)




Source: RIDDOR

(資料作成者注：図9中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

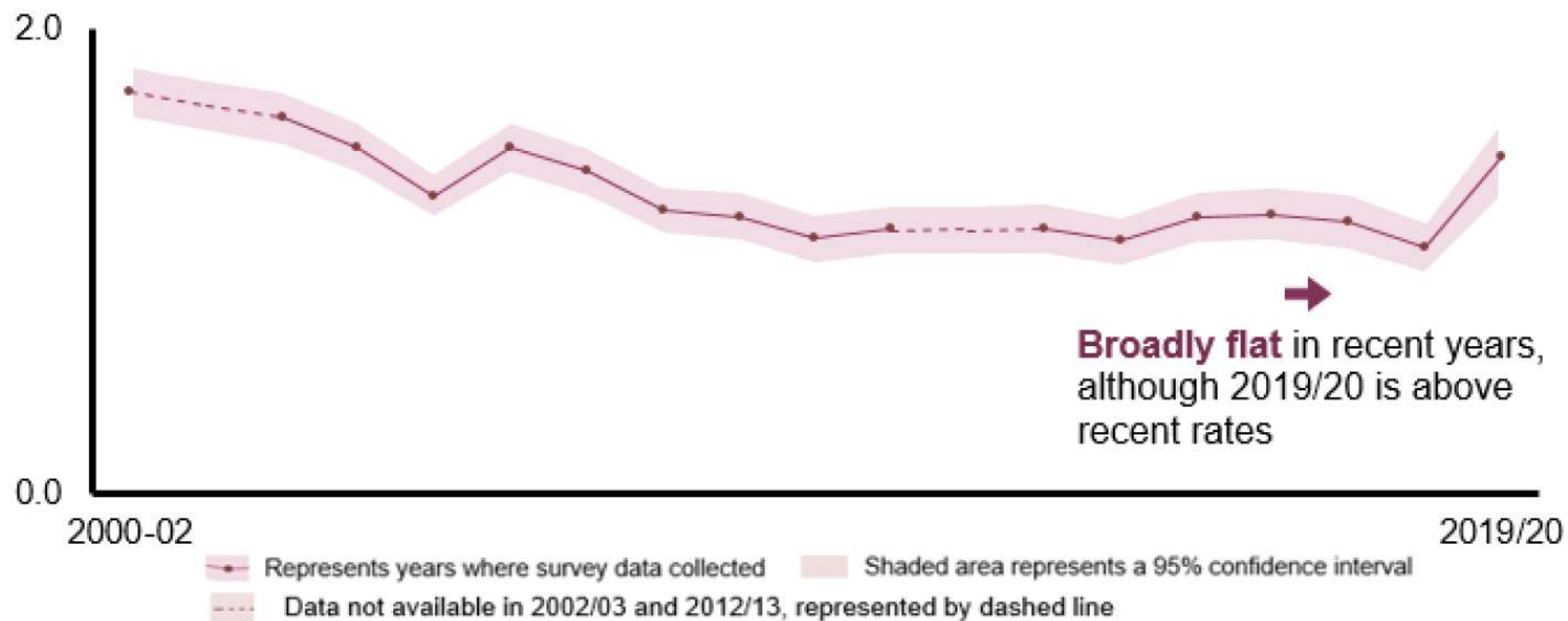
|  |   |
|--|---|
| <p>Figure 9: Rate of employer reported non-fatal injury per 100,000 employees in Great Britain (Note: estimate for 2019/20 is a provisional estimate, labelled as p)</p> | <p>図9：グレートブリテンにおける被雇用者10万人当たりの使用者報告による非致命的な傷害の発生率（注：2019/20年の推定値は暫定的な推定値であり、pと表示されています）。</p>    |
| <p> Downward trend</p>  | <p> 減少傾向</p> |
| <p>(Rates for 2011/12 and earlier years have been adjusted to align with current RIDDOR reporting requirements)</p>  | <p>(2011/12及びそれ以前の年は、現在の（傷害、疾病及び危険事象報告規則（RIDDOR）による報告の義務付けに沿って調整されている。）</p>                     |
| <p>Source: RIDDOR</p>  | <p>資料出所：傷害、疾病及び危険事象報告規則（RIDDOR）</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>Research commissioned by HSE in 2005 showed that around half of the fall in the rate of non-fatal injury between 1986 and 2003 was due to the changing occupational structure of the GB workforce. The other half was due to residual factors including real improvements in health and safety over the period - see <a href="http://www.hse.gov.uk/research/rrhtm/rr386.htm">www.hse.gov.uk/research/rrhtm/rr386.htm</a>.</p> | <p>2005年にHSEが実施した調査によると、1986年から2003年の間に非致命的な傷害の発生率が低下した原因の約半分は、グレートブリテンの労働力の職業構造の変化によるものでした。<br/>残りの半分は、この期間に健康及び安全が実際に改善されたことを含む、残りの要因によるものです。<a href="http://www.hse.gov.uk/research/rrhtm/rr386.htm">www.hse.gov.uk/research/rrhtm/rr386.htm</a> を参照されたい。</p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
| <p> <b>Working days lost</b></p>   | <p><b>失われた労働日数</b></p>  |
| <p>In 2019/20, an estimated 38.8 million working days were lost due to work-related illness and non-fatal workplace injuries in Great Britain; 32.5 million days due to work-related illness and 6.3 million days due to workplace injury. This is equivalent to 1.45 working days lost per worker over the year. To look at the long-term trend in working days lost we generally consider how</p> | <p>2019/20年、グレートブリテンでは作業関連の疾病及び非致命的な職場での負傷により、推定3,880万日の労働日が失われました。作業関連の疾病によるものが3,250万日、職場での負傷によるものが630万日です。<br/>これは、労働者一人当たり1.45日の労働日が失われたことに相当します。<br/>労働損失日数の長期的な傾向を見るためには、総労働日数ではなく、労働者一人</p> |

|  |  |
|--|--|
| <p>the average number of working days lost per worker has changed, rather the total number of days, as the average accounts for variations in the number of people in work between years.</p> <p>Working days lost per worker due to self-reported work-related illness or injury has been broadly flat in recent years, although 2019/20 is above recent rates. This largely reflects trends in the rate of work-related illness and non-fatal workplace injury. (2000-02 refers to 2000/01 injury data and 2001/02 illness data combined.)</p> | <p>当たりの平均労働損失日数がどのように変化したかを検討するのが一般的です。</p> <p>自己申告による作業関連の疾病又は傷害による労働者 1 人当たりの損失労働日数は、近年ほぼ横ばいですが、2019/20 年は最近の率を上回っています。</p> <p>これは主に、作業関連の疾病及び非致命的な職場での傷害の発生率の傾向を反映しています。(2000-02 年は 2000/01 年の傷害データ及び 2001/02 年の疾病データを合わせたもの)</p> |
|--|--|







Figure 10: Estimated working days lost per worker due to self-reported work-related incidents, Great Britain



Source: *Labour Force Survey*

(資料作成者注：図 10 中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

|   |  |
|---|--|
| <p>Figure 10: Estimated working days lost per worker due to self-reported work-related incidents, Great Britain</p> | <p>図 10：自己申告の作業関連事故による労働者一人当たりの推定損失労働日数、グレートブリテン</p>   |
| <p>→</p> <p>Broadly flat in recent years, although 2019/20 is above recent rates</p>                                | <p>→</p> <p>近年では幅広く平らである。しかし、2019/20 では近年の発生率より高い。</p> |

|  |   |
|--|---|
|  Represents years where survey data collected                          |  調査データが収集された年を示す。                                  |
|  Shaded area represents a 95% confidence interval                      |  この色の影は、95%の信頼性がある期間                               |
|  Data not available in 2002/03 and 2012/13, represented by dashed line |  点線で示されているのは、2002/03 及び 2012/13 にはデータが利用できないことを示す。 |
| <b>Source: Labour Force Survey</b>   | 資料出所：労働力調査  |

| <b>Annex 1: Sources and definitions</b>  | <b>附属書 1：資料出所及び定義</b>   |
|--|---|
| <p><b>Sources</b></p> <p><b>Labour Force Survey</b></p> <p>Estimates of self-reported work-related ill health and self-reported workplace injury are sourced from the Labour Force Survey (LFS).</p> <p>The LFS is a national survey run by the Office for National Statistics of currently around 33,000 households each quarter, which provides information about the labour market. HSE commissions a module of questions in the LFS to gain a view of work-related illness based on individuals' perceptions. The analysis and interpretation of these data are the sole responsibility of HSE. Further details about the LFS, and more specifically, the HSE commissioned questions, are available from <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/lfs/technicalnote.htm">www.hse.gov.uk/statistics/lfs/technicalnote.htm</a>.</p>                           | <p><b>資料出所</b></p> <p><b>労働力調査</b></p> <p>自己申告による作業関連の疾病及び自己申告による労働傷害の推定値は、労働力調査(LFS)から得ています。</p> <p>LFS は、国家統計局（Office for National Statistics）が四半期ごとに約 33,000 世帯を対象に実施する全国調査で、労働市場に関する情報を提供しています。HSE は、個人の認識に基づいて作業関連の疾病についての見解を得るために、LFS の質問モジュールを委託しています。</p> <p>これらのデータの分析と解釈は、HSE が単独で行っています。LFS の詳細、特に HSE が委託している質問については、<a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/lfs/technicalnote.htm">www.hse.gov.uk/statistics/lfs/technicalnote.htm</a> をご覧ください。</p>  |
| <p><b>Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (and earlier injury reporting legislation)</b></p> <p>Employer reported injuries are sourced from reports made to enforcing authorities under statutory reporting requirements.</p> <p>Since April 1986 the relevant reporting legislation is the Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (RIDDOR). RIDDOR has been subject to several amendments since that date, the most notable as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• From April 1986, RIDDOR 1985 introduced the requirement to report injuries to workers resulting in over three days absence from work.</li> <li>• Under RIDDOR 1995 (from April 1996), the legislation was extended to include acts of violence to workers, and deaths to members of the public</li> </ul> | <p><b>Report of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (傷害、疾病及び危険事象報告規則) (及びそれ以前の傷害報告法令)</b></p> <p>使用者から報告された傷害は、法的な報告義務に基づいて執行機関に提出された報告書が元になっています。</p> <p>1986年4月以降の関連報告法は、Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (RIDDOR：傷害、疾病及び危険事象報告規則)です。RIDDOR は、それ以降、いくつかの改正が行われていますが、最も注目すべき点は以下のとおりです。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1986年4月より、RIDDOR 1985 は 3 日を超える休業を伴う労働者の負傷を報告する義務を導入しました。</li> <li>• RIDDOR 1995 (1996年4月～) では、労働者への暴力行為、自殺行為又は鉄道システムへの侵入による一般人の死亡も報告対象に加えられました。報告</li> </ul> |



|  |   |
|--|---|
| <p>due to acts of suicide or trespass on railway systems. The list of reportable major injuries to workers included a wider range of fractures and amputations, as well as certain dislocations.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• HSE introduced a new online system for the notification of RIDDOR incidents in September 2011 (although legislation did not change at that time).</li> <li>• In April 2012 the legal reporting requirement changed from over-3-days' incapacitation to over-7-days. The requirement remains for duty-holders to record over-3-day injuries, but not to report them.</li> <li>• RIDDOR underwent a more extensive legislative change in October 2013. This included the introduction of the 'specified injury' category to replace the 'major injury' category, and the removal of the requirement to report suicides on railway systems. For more information on RIDDOR 2013, see <a href="http://www.legislation.gov.uk/uksi/2013/1471/contents/made">www.legislation.gov.uk/uksi/2013/1471/contents/made</a>.</li> </ul> <p>More information on data changes affecting RIDDOR statistics is available at <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/riddor-notification.htm">www.hse.gov.uk/statistics/riddor-notification.htm</a>.</p> | <p>すべき労働者の主要な傷害のリストには、より広範囲の骨折、切断及び特定の脱臼が含まれるようになりました。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• HSE は、2011 年 9 月に RIDDOR 事故の報告のための新しいオンラインシステムを導入しました（ただし、その時点では法令は変わっていません）。</li> <li>• 2012 年 4 月に、法的な報告要件が 3 日を超える休業から 7 日を超える休業に変更されましたが、義務者は 3 日を超える傷害を記録する必要はありますが、報告する必要はありません。</li> <li>• RIDDOR は、2013 年 10 月にさらに大規模な法改正が行われました。これには、「主要な傷害」分類に代わる「特定の傷害」分類の導入、さらに鉄道システム上での自殺の報告義務の廃止が含まれます。</li> </ul> <p>RIDDOR 2013 の詳細については、<a href="http://www.legislation.gov.uk/uksi/2013/1471/contents/made">www.legislation.gov.uk/uksi/2013/1471/contents/made</a> をご覧ください。</p> <p>RIDDOR 統計に影響を与えるデータ変更のより詳細については、<a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/riddor-notification.htm">www.hse.gov.uk/statistics/riddor-notification.htm</a> をご覧ください。</p> |
| <p>Prior to RIDDOR, employers were required to report injuries to the enforcing authority under the Notification of Accidents and Dangerous Occurrences Regulations (NADOR, 1981-1985). This introduced the requirement to report fatal or defined major injuries to employees and the self-employed, as well as injuries to members of the public killed or injured as the result of someone else's work activity. Prior to NADOR, reporting was required under various legislation, but chiefly the 1961 Factories Act. Reporting was limited mainly to those employees employed in factories, construction, manufacturing, agriculture and docks, and excluded 'office-based' services activities (such as</p>  | <p>RIDDOR 以前は、使用者は「事故及び危険な出来事の報告規則」(NADOR、1981～1985 年)に基づいて、執行機関に傷害を報告することが義務付けられていました。これにより、被雇用者及び自営業者の死亡又は定義された重傷及び他人の労働活動の結果として死亡又は負傷した一般人の負傷を報告する義務が導入されました。</p> <p>NADOR 以前は、様々な法律に基づいて報告が求められていましたが、主に 1961 年の工場法に基づいていました。報告の対象は、主に工場、建設、製造、農業及び港湾で働く被雇用者に限られ、「オフィスベース」のサービス活動（行政、教育、医療及び社会事業のような）は除外されていました。</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>public administration, education, and health and social work).</p> <p>Numerical comparison of employer-reported injuries between different time periods requires data to be adjusted on a consistent basis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• For fatal injuries, the latest years injury total is restricted to exclude employee deaths to workers in public service industries (industries defined by sections O-Q in the 2007 Standard Industrial Classification) to make it comparable with the fatal injury count in 1974.</li> <li>• For non-fatal injuries, the rate of reported injury for years 2011/12 and earlier has been adjusted to allow for the change in the reporting definitions introduced by RIDDOR 2012 and RIDDOR 2013. Data from the Labour Force Survey suggested that around 72% of injuries reported prior to these changes were also in scope of the new regulations; therefore injury rates for this earlier period have been adjusted to reflect this.</li> </ul> | <p>使用者から報告された災害を異なる期間で数値的に比較するには、データを一貫した基盤に基づいて調整する必要があります。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 死亡事故については、1974年の死亡事故件数と比較できるように、公共サービス業（2007年標準産業分類のO～Qセクションで定義される産業）の労働者の死亡事故を除外して、最新年の事故件数を制限しています。</li> <li>• 非致命的な傷害については、RIDDOR2011/12及びRIDDOR2013で導入された報告定義の変更を考慮して、2011/12年以前の傷害報告率を調整しています。</li> </ul> <p>労働力調査のデータによると、これらの変更以前に報告された傷害の約72%が新しい規制の対象となっていることが示唆されたため、この以前の期間の傷害率はこれを反映して調整されています。</p> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Death certificates</b></p> <p>Information on mortality from certain occupational lung diseases is available from the cause of death included on death certificates currently recorded in Great Britain using the International Classification of Diseases, revision 10 (ICD-10).</p> <p>A number of different forms of pneumoconiosis (including asbestosis, coal worker's pneumoconiosis and silicosis) have been recognised as occupational diseases, and included within the ICD classification, for many decades. Mortality statistics for pneumoconiosis recorded as the underlying cause of death can therefore be readily obtained from national data compiled by the</p> | <p><b>死亡証明書</b></p> <p>特定の職業性肺疾患による死亡率に関する情報は、現在、グレートブリテンで国際疾病分類改訂第10版（ICD-10）を用いて記録されている死亡証明書に記載されている死因から得ることができます。</p> <p>数多くの異なる形態のじん肺（石綿症、石炭労働者じん肺及び珪肺を含む。）は、何十年も前から職業病として認識されており、ICD分類に含まれています。したがって、基本的な死因として記録されているじん肺の死亡統計は、Office for National Statistics（ONS）及びNational Records of Scotland（NRS）がまとめた全国データから容易に入手することができます。</p> |
|--|---|

|  |   |
|--|---|
| <p>Office for National Statistics (ONS) and National Records of Scotland (NRS).<br/> Although mesothelioma was included in the ICD classification only from revision 10, mesothelioma mortality statistics have been compiled on a consistent basis since 1968 based on the HSE mesothelioma register, which includes all deaths where the term ‘mesothelioma’ was mentioned anywhere on the death certificate.</p> <p>HSE published mortality statistics for asbestosis – i.e. pneumoconiosis caused by asbestos – are based on the HSE asbestosis register, which includes all deaths that mention the term ‘asbestosis’ anywhere on the death certificate. This includes a substantial number of deaths in addition to those with asbestosis recorded as the underlying cause of death.</p> | <p>中皮腫が ICD 分類に含まれるようになったのは第 10 版からですが、中皮腫の死亡統計は 1968 年から一貫して HSE の中皮腫登録に基づいて作成されています。HSE の中皮腫登録には、死亡証明書のどこかに「中皮腫」という用語が記載されているすべての死亡例が含まれます。</p> <p>HSE が発表している石綿症（石綿が原因のじん肺）の死亡統計は、HSE の石綿症登録に基づいています。この登録には、死亡証明書のどこかに「石綿症」という言葉が記載されているすべての死亡例が含まれています。</p> <p>これには、石綿症が根本的な死因として記録されているもの以外にも、かなりの数の死亡例が含まれています。</p> |
|--|---|

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Industrial injuries Disablement Benefit (IIDB) cases</b></p> <p>The Industrial Injuries Disablement Benefit (IIDB) scheme, administered by the Department for Work and Pensions (DWP), compensates employed earners who have been disabled by a prescribed occupational disease (PD). Diseases are prescribed where an occupational cause is well established, and where the terms of prescription can be framed to identify cases of genuine occupational origin.</p> <p>Pneumoconiosis and asbestos-related diseases have, for many years, been prescribed occupational diseases within the scheme. Although the scheme does not include all cases of these diseases (for example, the onus is on individuals to make a claim and the self-employed are not covered) it does provide a consistent basis for assessing trends over time.</p> | <p>労働災害障害給付金 (IIDB) のケース</p> <p>労働年金省(DWP)が運営する労働災害障害給付金(IIDB)制度は、所定の職業病(PD)によって障害を負った被雇用者を補償するものです。</p> <p>疾病は、職業上の原因が十分に確立されている場合及び真の職業上の原因のケースを特定するために事項の条件を設定できる場合に決定されます。</p> <p>じん肺及び石綿関連疾患は、長年にわたってこの制度の対象となっている職業性疾患です。この制度には、これらの疾病のすべての症例が含まれているわけではありませんが（例えば、請求は個人に任されており、自営業者は対象外です。）、時系列で傾向を評価するための一貫した基盤となっています。</p> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Potential impact of COVID-19 on HSE's main statistical data sources in 2019/20</b></p> <p>Disruption to the economy towards the end of 2019/20 due to the emergence of COVID-19 as a national health issue had the potential to have impacted on workplace injury and work-related ill health data for 2019/20. A paper setting out the issues in more detail along with results of analysis of the headline data from the Labour Force Survey and RIDDOR found that COVID-19 does not appear to be the main driver of changes seen in the latest year's data.</p> <p>For more details see <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/adhoc-analysis/covid19-impact19-20.pdf">www.hse.gov.uk/statistics/adhoc-analysis/covid19-impact19-20.pdf</a>.</p> | <p><b>2019/20年のHSEの主要統計データソースに対するCOVID-19の潜在的影響</b></p> <p>COVID-19が国民的な健康問題として浮上したことによる2019/20年末の経済の混乱は、2019/20年の労働災害及び作業関連の疾病のデータに影響を与える可能性があります。</p> <p>労働力調査及びRIDDORの主要なデータの分析結果とともに問題点を詳しく説明したペーパーによりますと、COVID-19は最新年度のデータに見られる変化の主な要因ではないようです。</p> <p>詳細は <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/adhoc-analysis/covid19-impact19-20.pdf">www.hse.gov.uk/statistics/adhoc-analysis/covid19-impact19-20.pdf</a> をご覧ください。</p> |
|--|---|

| <b>Definitions</b>  | <b>定義</b>  |
|---|--|
| <p><b>Self-reported Work-related Illness:</b> People who have conditions which they think have been caused or made worse by their current or past work, as estimated from the LFS. Estimated total cases (prevalence) include long-standing as well as new cases (incidence). New cases consist of those who first became aware of their illness in the last 12 months. Estimates are based on the most serious work-related illness, as defined by the individual, if they have more than one. HSE has collected data on ill health through the LFS periodically since 1990 and annually from 2003/04 (except 2012/13). However, differences in the survey design, coverage and level of information collected in the surveys in the 1990s means that data presented from the LFS in this report for these years are only broadly comparable with later years.</p> | <p><b>自己申告による作業関連の疾病:</b> 労働力調査 (LFS) から推定される、現在又は過去の作業が原因である、又は悪化したと思われる症状を持つ人。</p> <p>推定総症例数 (有病率) には、長年の症例及び新規症例 (発症率) が含まれます。新規症例とは、過去12ヶ月間に初めて自分の病気を認識した人を指します。</p> <p>推定値は、本人が定義した最も深刻な作業関連の疾病に基づいています (複数の病気がある場合)。</p> <p>HSEは、1990年から定期的に、2003/04年からは毎年 (2012/13年を除く)、LFSを通じて疾病に関するデータを収集してきました。</p> <p>しかし、1990年代の調査では、調査方法、対象範囲及び収集した情報の水準に違いがあったため、本報告書で紹介するLFSのデータは、それ以降の年のデータと大まかにしか比較できません。</p> |
| <p><b>Self-reported injuries:</b> Workplace injuries sustained as a result of a</p>   | <p><b>自己申告による傷害:</b> 労働力調査 (LFS) で推定された、道路交通以外の事故</p>  |

|  |   |
|--|---|
| non-road traffic accident, as estimated by the LFS. HSE has collected data on injuries through the LFS in 1990 and annually since 1993/94. Data are available on a consistent basis since 2000/01, but over-7-day absence injury data are only available from 2003/04.   | <p>によって被った職場での傷害</p> <p>HSE は、1990 年に LFS を通じて傷害に関するデータを収集し、1993/94 年以降は毎年収集しています。2000/01 年以降は一貫してデータが得られていますが、7 日間を超える欠勤のデータは 2003/04 年からしか得られていません。</p> |
| <b>Confidence intervals:</b> Confidence intervals represent the range of values within which we are 95% confident contains the true value, in the absence of bias. This reflects the potential error that results from surveying a sample rather than the entire population.   | <b>信頼性のある期間:</b> 信頼性のある期間とは、偏りが無い場合に、真の値を含むと 95% の確信が持てる値の範囲を示したものです。これは、母集団全体ではなくサンプルを調査した場合に生じる潜在的な誤差を反映したものです。   |
| <b>Rate per 100,000:</b> The number of annual workplace injuries or cases of work-related ill health per 100,000 employees or workers. The rate is constructed by dividing the count of injuries or ill health by the employment estimate. This is then multiplied by a factor of 100,000 to give a rate per 100,000 employees or workers, in line with international standards. | 100,000 人当たりの発生率：被雇用者又は労働者 100,000 人当たりの年間労働傷害又は作業関連の疾病の件数。この率は、負傷者数又は疾病者数を推定被雇用者数で割って算出します。これに 10 万の係数をかけて、国際基準に沿った 10 万人当たりの率を算出しています。                  |

| <b>Annex 2: Links to detailed data tables</b>                 |  |                         | <b>附属書 2：詳細なデータ表へのリンク</b>   |  |
|---|--|-------------------------|---|--|
| The data in this report can be found in the following tables: |  |                         | 本報告書のデータは、以下の表でご覧いただけます。  |  |
| Table   | Description  | 左欄の Table (表) の名称の日本語仮訳 | 左欄の Description(説明)の日本語仮訳   | Web address (URL) (ウェブサイトアドレス)   |
| <b>Work-related illness</b>                                   |  |                         | <b>作業関連の疾病</b>  |  |
| <b>LFSILLHIST</b>   | Self-reported work-related illness in England and Wales, covering Labour Force Surveys for the years | (左欄に同じ。)                | 1990 年、1995 年、1998/99 年の労働力調査を対象とした、イングランド及びウェールズにおける自己申告による作業関連の疾病 | <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/history/lfsillhist.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/history/lfsillhist.xlsx</a> |

|   |   |          |  |  |
|---|---|----------|--|--|
|   | 1990, 1995 and 1998/99  |          |  |  |
| <b>LFSILLTYP</b>                        | Self-reported work-related illness in Great Britain   | (左欄に同じ。) | グレートブリテンにおける自己申告による作業関連の疾病                                   | <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/lfs/lfsilltyp.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/lfs/lfsilltyp.xlsx</a>   |
| <b><u>Occupational lung disease</u></b> |   |          | <b><u>職業上の肺疾患</u></b>  |  |
| MESO01                                  | Death certificates mentioning mesothelioma in Great Britain   | (左欄に同じ。) | グレートブリテンにおける中皮腫に言及した死亡証明書                                    | <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/meso01.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/meso01.xlsx</a>   |
| ASIS01                                  | Death certificates mentioning asbestosis in Great Britain   | (左欄に同じ。) | グレートブリテンにおける石綿症に言及した死亡証明書                                    | <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/asis01.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/asis01.xlsx</a>   |
| IIDB01                                  | New cases of lung diseases assessed for Industrial Injuries Disablement Benefit (IIDB) in England, Scotland and Wales | (左欄に同じ。) | イングランド、スコットランド及びウェールズにおける労働災害障害給付金 (IIDB) の対象となる肺疾患の新規症例について | <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/iidb01.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/iidb01.xlsx</a>   |
| <b><u>Workplace injuries</u></b>        |   |          | <b><u>職場での傷害</u></b>   |  |
| LFSINJSUM                               | Self-reported non-fatal workplace injuries in Great Britain   | (左欄に同じ。) | グレートブリテンにおける自己申告の非致命的な職場での傷害                                 | <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/lfs/lfsinjsum.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/lfs/lfsinjsum.xlsx</a>   |
| RIDHIST                                 | Employer-reported injuries in Great Britain   | (左欄に同じ。) | グレートブリテンにおける使用者報告による傷害                                       | <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridhist.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridhist.xlsx</a> |
| <b><u>Working days lost</u></b>         |   |          | <b><u>休業日数</u></b>   |  |

|                               |   |          |                                       |  |
|-------------------------------|---|----------|---------------------------------------|--|
| LFSWDL                        | Working days lost due to work-related illness and non-fatal workplace injury in Great Britain | (左欄に同じ。) | グレートブリテンにおける作業関連の疾病及び非致死性の傷害による労働損失日数 | <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/lfs/lfswdl.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/lfs/lfswdl.xlsx</a>   |
| Other tables can be found at: |   |          | その他の統計は、右欄のウェブサイトで見れます。               | <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/index.htm">www.hse.gov.uk/statistics/tables/index.htm</a> |